Weltfriedenslauf

Moritzburg und Radeburg

waren Etappenorte

Regionale Wirtschaft Denkmalschutz und Nutzeffekt

Sparkasse feierte Richtfest in Radeburg

Moritzburger Schüler übergaben die Fackel an Georg Reitz.

Großenhainer Straße und Moritzburnach Boxdorf und Reichenberg, pasliefen weiter in Richtung Moritz-Georg Reitz empfangen wurden.

Am Tag zuvor aus Tschechien kom- den Weg nach Radeburg machten. mend führte der Lauf am 30. Mai von Am Sinter wurden die Läufer von Dresden nach Berlin. Start war 8:45 den Zilleschülern empfangen. Sie am Rathaus in Dresden. Über die übernahmen die Fackel und begleiteten die Peace Runner bis zum Ratger Landstraße gelangten die Läufer haus. Vor dem Rathaus erwarteten sie Bürgermeister Dieter Jesse, Mitarbeisierten dort die Dresdner Straße und ter der Stadtverwaltung und interessierte Bürger. Jesse betonte in seiner burg, Schloßallee. Kurz vor 11:30 Begrüßung die Wichtigkeit der Ak-Uhr trafen die Läufer in Moritzburg tion, die der Jugend vermittle, wie ein. Vom Ortseingang an wurden sie bedeutend es ist, im Frieden leben von Schülern der Moritzburger zu können. Die Teilnehmer des Ren-Schulen bis zum Gemeindeamt be- nens grüßten in ihrer Muttersprache gleitet, wo sie von Bürgermeister und ließen die Schüler raten, aus welchem Land die jeweiligen Läu-



Die Friedensläufer passieren das Wildgehege.

Anliegen des 1987 vom bengali- mark, Ungarn... schen Friedensphilosophen Sri Hymne sangen und sich dann auf garn enden.

Die Peacerunner erläuterten dem fer kamen - aus Portugal, Italien, Bürgermeister und den Schülern das Tschechien, Deutschland, Däne-

Chinmoy ins Leben gerufenen Lau- Nach dem Singen der Peace Run fes. Heute ist es der größte Staffel- Hymne übernahmen die Läufer wielauf der Welt. 2001 werden in über der die Fackel und liefen in Richtung 120 Ländern der Welt Millionen an Autobahn, wo der sächsische Abdiesem Lauf teilnehmen. Mitlaufen schnitt des Laufes endete. Über die kann jeder. "Jeder, der die Fackel ein Autobahn ging es nach Brandenburg kleines Stück trägt und an andere und Berlin. Der am 1. März in Porweiterreicht, bringt Hoffnung, Inspi- tugal gestartete Lauf wird noch bis ration und Freundschaft," so erklär- hinauf nach Norwegen und Island ten die Läufer, die anschließend ihre führen und am 24. Oktober in Un-



Unterhaltsames Länderraten am Rathaus in Radeburg

Am Donnerstag, dem 31. Mai fand das Richtfest für das neue S-BeratungsCenter in Radeburg, am Standort des ehemaligen Kinos an der Dresdner Straße statt. Zum traditionellen Einschlagen des letzten Nagels in das Dachgebälk durch den Bauherren kamen Bauhandwerker, Vertreter des öffentlichen Lebens. Nachbarn, Anwohner, Kunden und Mitarbeiter der Sparkasse. So unter anderem Radeburgs Bürgermeister Dieter Jesse, der Architekt Tobias Hackbeil, Bauleiter Ronny Erfurt, die Vertreter der B & S Spezialbau, Dachdecker Frank Heinitz und die Steinbacher Zimmerleute um Bernd König. Am Bau sind derzeit über 15 ausschließlich sächsische Firmen beteiligt. Daß die Kreissparkasse Meißen zum Richtfest auch Nachbarn eingeladen hatte, dazu sagte der Vorstandsvorsitzende Waldemar Habicht: "Der Bau brachte für die betroffenen Nachbargrundstücke und Dinge mit sich, wie zusätzlichen Lärm, Erschütterungen und Schmutz. Dafür soll die Einladung zu diesem Richtfest eine kleine Entschädigung sein."

zunächst das keineswegs rosige konunserer gesamten deutschen Wirt-

schwächelt. schaft terbieten sich täglich mit neuen Ne-11 Jahren schon öfters ziemlich "har-Einführung der D-Mark in den neuen Bundesländern, die Liberalisierung der Geld- und Kapitalmärkte, nen wichtigen Platz einnehmen. die Popularisierung der Aktien (Beispiel: T-Aktie), Zinsabschlagsteuer, nierter Lage, nämlich am Marktplatz, führung des EURO. Und vor wenige Tagen ist die Entscheidung über die Rentenreform im Bundesrat und Bundestag gefallen: die 'Riester-Pläne' - als nächste große Aufgabe werden in den kommenden Monaten

Die Baumaßnahmen der Sparkasse,

eindrucksvoll verteidigt," stellte Ha- anlage mit 170 Fächern. bicht fest. "Kundenbetreuung - wie Habicht ist überzeugt; "Mit den vorreine Bankgeschäft hinaus. Es ist Lösungen sowie 13 Parkplätzen entunser Bestreben, mit unseren Kun- sprechen wir letztendlich den Anforden eine dauerhafte Partnerschaft zu derung und Wünschen unserer Kunpflegen. Wir sind mit unserem den an eine moderne, innovative und Dienstleistungs- und Serviceangebot



Vorstandsvorsitzender Waldemar Habicht beim Einschlagen des letzten Nagels in das Dachgebälk

die klassische Universalbank und außergewöhnlich leistungsfähig, angefangen von der klassischen Sparbuch-Anlage und der Geld- und Ver- Pokal nach Hause tragen - lasst uns mögensberatung über die Finanzie- alle gespannt sein. rung der eigenen vier Wände bis hin In seiner Festrede schilderte Habicht zum Bausparen und zu Versicherungen, dem Electronic-Banking und junkturelle Umfeld, in dem die Spar- unserer Virtuellen Geschäftsstelle casse das Projekt am Radeburger mit Wertpapier-Brokerage (dem An-Marktplatz wagte: "Die Konjunktur und Verkauf von Aktien), Online-Anlagekonto ,, Zins & Cash" - (für Die Kunden mit mehr als 5 oder 10 TDM Wirtschaftsforschungsinstitute un- auf dem laufenden Konto), Baufinanzierung online bis hin zu Mobilgativmeldungen! Die Politik und das täglich aktuelle Zeitgeschehen haben gativmeldungen! Die Politik und das täglich aktuelle Zeitgeschehen haben gativmeldungen! Die Politik und das täglich aktuelle Zeitgeschehen haben gativmeldungen! Die Politik und das täglich aktuelle Zeitgeschehen haben gativmeldungen! Die Politik und das täglich aktuelle Zeitgeschehen haben gativmeldungen! Die Politik und das täglich aktuelle Zeitgeschehen haben gativmeldungen! Die Politik und das täglich aktuelle Zeitgeschehen haben gativmeldungen! Die Politik und das täglich aktuelle Zeitgeschehen haben gativmeldungen! Die Politik und das täglich aktuelle Zeitgeschehen haben gativmeldungen! Die Politik und das täglich aktuelle Zeitgeschehen haben gativmeldungen gativmeldun uns Bankern seit der deutsch-deut- bieten wir modernste Bankdienstleischen Wiedervereinigung vor über stungen an - wann und von wo aus Seit Jahren gibt es in den Landkrei- doch sicher viel wert, wenn zum immer Sie wollen!" Das künftige te Nüsse" zu knacken gegeben: die Sparkassen-BeratungsCenter in Radeburg, daran ließ Habicht keinen Zweifel, wird in diesem Konzept ei-Die Sparkasse wird künftig in expo-

Geldwäsche... Nicht zuletzt die Ein- präsent sein. "Wir sind deutlich sichtbar und erkennbar für Jedermann und werden somit unseren Zufall, sondern Absicht' erneut gerecht," so der Vorstandsvorsitzende. nierung vorzuschlagen. vergangenen Jahren speziell auch kigen Gebäudes wird über 1.000 m² gesetzt die mittlerweile in einer Chronik Girokonten betreut. Dies entspricht, te. Projekte in einem Gesamtvolumen erwachsenen Einwohner im Einzugsvon über 250 Mio. DM (160 Mio. gebiet einem Marktanteil von 93 %. DM Baukosten, 90 Mio. DM Tech- Im zukünftigen BeratungsCenter nik und Einrichtung). Darin zusätz- werden dann Privat- und Firmenkunlich enthalten sind die Schaffung von denberater, Spezialisten für die An-24-Stunden-Sparkassen - und in der lage- und Vermögensberatung sowie neuen Form von Service- und Bera- Finanzierung von Wohneigentum an tungs-Sparkassen - sowie Umzüge insgesamt 9 Service- und Beratungsvon Fachbereichen im Zuge der Ver- plätzen in 2 Etagen für die Radebureinigung der Sparkassen Meißen und ger da sein. Für Service rund um die Uhr sorgen zwei Geldausgabeauto-"Trotz einer völlig veränderten und maten, zwei Kontoauszugsdrucker, verschärften Wettbewerbssituation ein Überweisungs- und ein Internethaben wir unsere Marktführerschaft Terminal sowie eine 24h-Mietfach-

wir sie verstehen - geht weit über das gesehenen behindertengerechten

Fortsetzung Seite 8

privil. Schützengesellschaft 1226 Radeburg e.V.

Prinz von Sachsen kommt am 9. Juni zur Fahnenweihe

noch viele Worte gesagt werden. ten Plakate dieses Fest an. Wir hof-fen, dass am 09.06.01, um 10.00 Uhr kommen um den Höhepunkt des Disco im Festzelt angesagt und am zu können, "Ich bin damals dabei ge-wesen." Mit dabei ist auf jeden Fall schießen der Schützenbrüder zum zog zu Sachsen.

Die Schützengesellschaft hofft natürauf und gemeinsam wollen wir in lich gleichfalls auf eine rege Beteili- Frohsinn und Gemütlichkeit das Fest gung der Radeburger Bevölkerung ausklingen lassen. Radeburger wer-(einschließlich der Ortsteile) und der den an beiden Tagen für das leibli-Sportgruppen an den sportlichen che Wohl sorgen. Disziplinen die auf dem Lindenplatz Wir als Schützen können nur hoffen, an beiden Tagen stattfinden werden. dass alle Mühen mit schönem Wet-Wie jedes Jahr, wartet wieder ein ter und einer zahlreichen und zufriederen Bewohner einige unliebsame mit unserem umfassenden Service Holzadler auf den besten Armbrust- denen Besucherschar belohnt werschützen aus der Schar unserer Gäste. Wer wird wohl dieses Jahr den

Eigentlich müssen zum Ablauf und Bekanntes, wie Schießröhre, Bierrutden Programmen des diesjährigen sche und Luftgewehr, -pistole oder Schützenfestes in Radeburg kaum Bogenschießen werden zur sportlichen Betätigung auf dem Festplatz Diesem Anzeiger liegt ein farbiges einladen. Die Kameraden der Frei-Programmblatt bei und gleichfalls willigen Feuerwehren aus Berbisdorf kündigen die vielerorts angebrach- und Radebufg bereichern das Schüt-

viele Radeburger auf den Markt Für die Jugend ist am Freitagabend Schützenfestes, der Fahnenweihe Sonnabend gegen 20.00 Uhr wird beizuwohnen, um später auch sagen bekannt gegeben, wer beim diesjäh-Dr. Albert Prinz von Sachsen, Her- König gekrönt wird. Die bekannte Gruppe "Glasklar" spielt zum Tanz

Zimmer Vorstand Schützengesellschaft

Stadtratssitzung am 21. Juni, 19.30 Uhr im Ratssaal Radeburg

TSV 1862 Radeburg e.V.

TSV sucht seine "Sportler des Jahres"

Insgesamt werden sich die Kosten Der Vorstand des TSV 1862 Rade- erwähnenswerte sportliche Leistununsere ganze Kraft fordern." für den Bau, inklusive Einrichtung burg e.V. ruft auf diesem Wege auf, gen zustande gekommen sein. Sei es Für die Umsetzung der sich jeweils und Technik auf über 4.900 TDM sportler und Mannschaften zu be- ein Bahnrekord beim Kegeln oder ergebenden Aufgaben wurden in den belaufen. Die Nutzfläche des 2-stök- nennen, die auf die Kanidatenliste der Sieg in einem Turnier für Nichtdurch den Umbau, die Modernisie- betragen. In der Filiale Radeburg zum Mitmachen sind Zuschauer, len eigentlich keine Grenzen setzen rung oder Renovierung von Filialen werden derzeit von 7 Mitarbeitern Fans, Mannschaftskameraden, -vorausgesetzt, es geht um Leistunund Geschäftsstellen die notwendi- über 15.000 Kundenkontakte mit ei- Übungsleiter, Mitglieder der Abtei- gen, die mit dem Sport zu tun haben. gen Voraussetzungen geschaffen. nem Geschäftsvolumen von ca. 150 lungsleitungen, Schiris – schlicht: Bitte schicken Sie Ihre Vorschläge Mio. DM, darunter mehr als 4.500 jeder, der einen guten Vorschlag hät- (Name des Sportfreundes / der

> von den Nominierungsbestimmunaber auch Übungsleiter, Trainer, tsv@radeburg.de Schiris, Kampfrichter und nicht aktive Teams benannt werden. Selbst Der Vorstand wenn diese dann nicht für den Kreis nominiert werden können, so ist es

sen Dresden und Meißen Sportler- Beispiel eine weise Schiedsrichterumfragen der Kreisverbände. "Tra- entscheidung in einer kniffligen Siditionell" werden darin Sportler aus tuation mal Erwähnung findet oder Radeburg ignoriert. Die Erfolge Ra- ein immer tadelloses Kampfgericht deburgs als Sportstadt sind außer- oder der Einsatz von Übungsleitern halb des städtischen Gemäuers kaum und Trainern, die sich für "fremde" bekannt. Der Vorstand des TSV 1862 Kinder und Jugendliche die Zeit "um Radeburg e.V. hat deshalb beschlos- die Ohren hauen" und damit nicht sen, eine eigene Sportlerumfrage nur die Jugendlichen von der Straße durchzuführen und im Ergebnis des- wegholen sondern auch noch sport-Grundsätzen "Nähe ist bei uns kein sen erstmals im Oktober dem Kreis- liche Erfolge erringen. Auch Nichtverband Meißen Sportler zur Nomi- aktive sollen in die Umfrage einbezogen sein, denn auch hier können Mannschaft; Trainingsgruppe; mögzusammengefasst wurden, belaufen nach hausinterner Berechnung der Nominiert werden dürfen Mann- lichst kurze Begründung des Vorsich auf sage und schreibe über 54 Sparkasse, bezogen auf die Anzahl der schaften und Sportler, die am akti- schlags) per Post oder persönlich an ven Wettkampfbetrieb teilnehmen, TSV 1862 Radeburg e.V. Armin Zosel · Siedlung 33a · 01471 Radegen des Kreissportbundes abwei- burg, per Telefon oder Fax an chend können bei unserer Umfrage 035208/2879 oder per e-Mail an

Tips:

7.-10. Juni 60 Jahre FFw Bärnsdorf 8.-10. Juni 40 Jahre LSV Tauscha

Kleinfeldfußballturnier der "Alten Herren" 16. Juni

15.-17. Juni Dorffest in Rödern 15.-17. Juni Dorffest in Sacka

Ataman Kosaken in der Kirche Radeburg 19. Juni

22.-24. Juni Sportfest in Ebersbach

23. Juni Fußballturnier für Volkssportmannschaften 25.-26. Juni Marianne und Michael im Schloß Moritzburg **Die Region Dresdner Land:** www.dresden-land.de

Geschäftsübergabe

Aus Altersgründen geben wir hiermit unsere Geschäftsübergabe zum 30.06.2001 bekannt. Wir bedanken uns bei unseren Kunden für Ihre Treue und hoffen, daß sie unserer Nachfolgerin Frau Renate Reinhardt das selbe Vertrauen entgegenbringen. Siegrun Schäfer und Hanna Langhoff.

> Textilwaren Schäfer und Langhoff Am Markt 9 • 01471 Radeburg

Das "Party-Team" lädt ein zum



Freitag, 15.62001

Beginn auf dem Festplatz am Gasthof "Klitzsch" zu Niederrödern

21.00 Uhr **Lampion und Fackelumzug** Disco mit "Diskodrom" sowie D.D. Projekt der "Hip-Hop" Dance Show



Sonnabend, 16.6.2001 •

10.00 Uhr Alljährliches Preiskegeln im Keglerheim 11.30 Uhr Ehrenrunde des Schützenkönigs 2000 durch das Dorf 12.00 Uhr Abholen des Schützenkönigs 2000

13.00 Uhr Vogelschießen 14.30 Uhr Bastelstraße für unsere Kleinen ab 15.00 Uhr Kaffee und Kuchen für alle

Tanzabend ohne Pause mit ,,Comet" der Jazzdancegruppe Ebersbach sowie unserer alljährlichen Verlosung mit tollen Preisen



20.00 Uhr

Sonntag, 17.6.2001

10.00 Uhr Musikalischer Frühschoppen mit DJ "Fieb-Fieb" ca.11.00 Uhr Beginn Bierkastenwettstapeln **Motorrad Trail-Show**

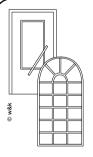
ca.11.30 Uhr ca.13.00 Uhr **Motorrad Trail-Show** 13.30 Uhr Kinderschminken 14.15 Uhr Motorrad Trail-Show

"Jana und die Rachenputzer" als auch die "Comedy Music Show" sorgen für Stimmung im Zelt bei Kaffee und Kuchen oder einem kühlen Bier



15.00 Uhr

Für das leibliche Wohl ist mit Wildspezialitäten und anderen Leckereien gesorgt. Schausteller bieten jede Menge Spaß mit Luftschaukel, Kettenkarussel und vielem mehr.



Kunststoff - Fenster + BauelementeGmbH

Herstellung und Montage von: Fenster und Türen aus Holz und Kunststoff nach Eurostandard

 Haustüren
 Rolladen Verglasungen
 Reparaturen aller Art

ohne Mehrpreis:

Haustürverriegelung mit Not- und Gefahrenfunktion

Bautischlerei Müller GmbH • Hauptstr. 3 • 01561 Reinersdorf Tel. 03 52 49/74 90 • Fax 74 913 E-mail: mueller-rolf@fenster-online.de www.fenster-online.de/mueller-rolf

Zerbrechen **Sie** sich nicht unseren Kopf!

■ Aufmaß: vor Ort

■ Planung: zentimetergenau

Lieferung: pünktlich

■ Montage: fachgerecht

■ Service: lebenslang*

■ Finanzierungsangebote

individuelle Wohnberatung

01471 Berbisdorf · Hauptstraße 63

MÖBEI

Tel. 035208/2692 www.prendel.de

Öffnungszeiten: Mo-Fr 8.00 Uhr - 18.00 Uhr

* **NEU:** fachgerechte Möbelmontagen bei Wohnungswechsel

Dresden

Heilung auf geistigem Wege - der Schlüssel für die Gesundheit von morgen?

det in der Zeit von 14.00 bis 18.30 Uhr Berufe sowie Interessierte. im Hörsaalzentrum der Technischen sundheit von morgen?" statt. Einge- Internet unter: laden sind Ärzte, Heilpraktiker und www.bruno-groening.de

Universität Dresden, Bergstr. 64, 3. Veranstalter ist die Medizinisch-Wis-Etage, Hörsaal Nr. 4, eine internatio- senschaftliche Fachgruppe des nal ärztliche Fachvortragsveranstal- Bruno Gröning-Freundeskreises. Intung zum Thema: "Heilung auf gei- formationen erhalten Sie unter der stigem Weg – Schlüssel für die Ge- Telefon-Nr. 0351-4119863 oder im

Landratsamt Meissen

Freizeit mit dem Partnerkreis Rems-Murr in Braunsbach

..kreatives, sportliches, abenteuerlitenden Förderrichtlinie, erfolgen. ches, lustiges, ruhiges, gemütliches und aufregendes" Programm ge-unter folgender Adresse anmelden: plant. Es kann aber noch mit den TeilnehmerInnen gestaltet werden. Jugendamt des Landkreises Meißen Auch Tagesausflüge und gemeinsa-mes Kochen sind dabei. Das heißt, 01662 Meißen es wird sicherlich für jede/n etwas dabei sein

Während der gemeinsamen Hinfahrt, Zimmer 005

Ein besonderes Angebot für 15 Ju- den BetreuerInnen von freien Trägendliche aus dem Landkreis Meigern der Jugendhilfe aus dem Landßen und 15 Jugendliche aus dem kreis Meißen die Jugendlichen be-Partnerlandkreis Rems-Murr, im Algleiten. Für die Jugendlichen wird ter von 13-15 Jahren, ist in Vorbe- ein Eigenanteil für die Teilnahme reitung. Eine gemeinsame Freizeit im von 200,00 DM erhoben. Auf Antrag Partnerlandkreis Rems-Murr vom und der damit verbundenen Voraus-29.7.-4.8.01 wird auch diesmal viel setzungen, kann eine Reduzierung versprechen. Es ist natürlich ein des Eigenanteils, aufgrund der gel-

AnsprechpartnerIn: Jens Geithner/Ines Dillschneider

der Freizeit und der Rückfahrt, wer- Telefon: 03521-725884.

Musikschule

Unterrichtsangebote der Musikschule des Landkreises Meißen in Radeburg Schuljahr 2001/02

herziehung für Kinder im Vorschul- 8307045 oder bei den Lehrkräften. alter in der Kindertagesstätte Garten- Alle, die die Musikschule kennen straße (dienstags 8.00 Uhr). Außer- lernen möchten, sind herzlich zu dem Instrumentalunterricht für Kin- unserem Musikschulfest eingeladen, der, Jugendliche und Erwachsene in welches am 9. Juni 2001, 15 – 17.30 den Fächern: Klavier, Violine, Gitar- Uhr rund um das Fasanenschlösre, Blockflöte und Schlagzeug.

Dies ist als Einzel- und Gruppenun- ter dem Motto "Tanzen und Sprinterricht möglich und erfolgt in der gen, Singen und Klingen" wird Ge-Mittelschule "Heinrich-Zille" Rade- legenheit sein, verschiedene Instruburg. Anmeldungen für alle Fächer mente auszuprobieren, zu basteln, zu sind ganzjährig möglich.

sikschule des Landkreises Meißen, gesorgt. Dürerstraße 1, 01445 Radebeul, unHaas, stellv. Schulleiterin

Wir bieten Ihnen musikalische Frü- ter Telefon: 0351/8307091, Fax: schen in Moritzburg stattfindet. Untanzen und natürlich Musik zu erle-Melden Sie sich einfach in der Mu- ben. Auch für Kaffee und Kuchen ist

Konzert

Faszination sakraler Chormusik

Kraftvolle Stimmen, virtuos und zu einem ausdrucksstarken Instrument geformt

Ein einmaliges Klangerlebnis verspricht demnächst ein Konzert der Ataman Kosaken am 19.06.2001 in der Ev.-Luth. Kirche in Radeburg zu werden. Ihr Repertoire besteht aus sakralen Gesängen und russischen Volksliedern, die in der Eigenschaft als Synodal-Chor der Orthodoxen Kirchen innige Gläubigkeit und festliche Andacht vermitteln.

Die Ataman Kosaken brillieren nicht nur als Chorsänger, sondern überzeugen auch als hochbegabte Solisten. Als Botschafter ihrer fernen Heimat gelingt es ihnen eine überzeugende Demonstration von der Vielfalt orthodoxer Musikkultur zu vermitteln. Dabei wird größter Wert auf Authentizität und Traditionspflege gelegt. Meisterhafte Darbietung anspruchsvoller Chormusik macht diesen Abend zu einem unvergesslichen Ereignis.



Konzertbeginn ist um 19.30 Uhr. Preis: Erwachsene 21,00 DM, Schüler 15,00 DM, Abendkasse 23,00 DM

Einladung

Bundestagsabgeordneter Rainer Jork lädt ein zu "Jugend und Parlament"

Wie auch im vergangenen Jahr fin- Der Teilnehmer/in sollte mindestens

det die Veranstaltung "Jugend und 16, jedoch nicht älter als 24 Jahre Parlament" in diesem Jahr vom 23. sein. Die Kosten für die Unterbrinbis 25. September 2001 in Berlin gung in Jugendhotels und die Verstatt. 450 Jugendliche aus der gesam- pflegung im Rahmen der Veranstalten Bundesrepublik erleben live die tung trägt der Deutsche Bundestag. Arbeit ihrer Abgeordneten, das Par- Die Fahrkosten werden unmittelbar lament und Berlin. Der Bundestags- nach eintreffen in die Unterkunft erabgeordnete Dr. Jork lädt einen Ju- stattet. Wer gern diese Reise nach gendlichen seines Wahlkreises zu Berlin unternehmen will, schickt bitdieser Veranstaltung herzlich ein und te eine formlose Bewerbung bis 13. ermutigt ausdrücklich zur Teilnahme Juni 2001 an das Wahlkreisbüro Dr. an diesen interessanten Begegnun- Jork, Edurad-Bilz-Str. 7 in 01445 Radebeul.

Schloß Moritzburg

Inspiration Moritzburg

Am Samstag, dem 23. Juni 2001, fin- Angehörige anderer heilkundlicher Nachdem sich Schloss Moritzburg ritzburg in seiner Gesamtentwickteten Kassenbereich und einem Museumsshop mit erweitertem Verauch die Sanierung der Auffahrt zum Schloss abgeschlossen.

Besuch der "Inspiration Moritzburg" zu empfehlen.

Moritzburg und seine Umgebung haben die Kunst des 20. Jahrhunderts nachhaltig beeinflusst. Dieses Täglich 10.00 bis 17.30 Uhr, künstlerische Geschehen der letzten letzter Einlass: 17.00 Uhr hundert Jahre wird im Schloss Mo-

seinen Gästen mit einem neu gestal- lung in Form von Meißner Porzellan, Malerei und Grafik dargestellt. Ausstellungen in der Käthe Kollwitz kaufsangebot präsentiert, ist jetzt Gedenkstätte, der Tourist Information, dem Wildgehege oder auch ein Besuch im Künstleratelier Karl Neben der Dauerausstellung ist ein Timmler ergänzen diese Jahrhundertprojekt mit seinen rund 190 Expo-

> Öffnungszeiten der Dauerausstellung und der Sonderausstellung:

Schloss Moritzburg

Volkersdorf

60 Jahre FFw Volkersdorf 22.06.01 - 24.06.01

Die Freiwillige Feuerwehr Volkersdorf lädt recht herzlich zu den Veranstaltungen anlässlich ihres 60-jährigen Bestehens ein.

Festveranstaltung, Beginn 19.00 Uhr (nicht öffentlich)

ab 13.00 Uhr Tag der offenen Tür im Feuerwehrhaus Ausstellung zur Geschichte der FFw Volkersdorf, Schauvorführungen,

für Kinder gibt es: Bastelstraße, eine Hüpfburg, Kinderschminken, eine Tombola und vieles mehr

Lagerfeuer mit Knüppelkuchenbacken Ab 20.00 Uhr Tanzveranstaltung für Jung und Alt im Festzelt mit Verlosung der Hauptpreise der Tombola

10.00 Uhr öffentliches Vogelschießen mit Frühschoppen und Musik am Festzelt

Für die gastronomische Versorgung sorgen der Minimarkt Lothar Richter und die Firma Buchheim, Rollendes Gastmahl.



Lustige Musikanten on Tour

Marianne und Michael, das Traumpaar der **Volksmusik, zu Gast in Sachsen!**

Innerhalb ihrer Sommertour präsentieren sie sich am 25. und 26. Juni 2001 an einem der schönsten Orte des Bundeslandes, im Schloss Moritzburg! Im berühmten Jagdschloss von August dem Starken begrüßt das beliebte Moderatorenpärchen ein wahres Staraufgebot aus Volksmusik und Schlager. Ein Wiedersehen feiern sie mit den gemütlichen Wildekker Herzbuben, den zünftigen Jungs der Trenkwalder, dem stimmengewaltigen Jantje Smit und der schönen Mara Kayser. ZDF-Sonntagskonzert-Moderatorin und Sängerin Uta Bresan freut sich auf den Auftritt. Für klassische Töne in der prächtigen Barockkulisse sorgen die Jungen Tenöre, für stimmungsvolle Unterhaltung ist das Duo Kathrin & Berger versprüht nicht nur Charme ster begeistert seit 22 Jahren mit feiund gute Laune, er hat auch seinen erlich-beschwingten Melodien ein aktuellen Sommerhit im Gepäck. breites Publikum. Genauso wie Mädchenschwarm Flo- Beginn der Veranstaltung jeweils feilt, um ihn bei den "Lustigen Mu- 3,50 Vorverkaufsgebühr. sikanten" vorzustellen. Perfekt in die Die Sendung wird vom ZDF aufgebarocke Kulisse des Schlosses dürf- zeichnet und am 28. Juni um ten Rondo Veneziano passen. Das 20.15 Uhr ausgestrahlt.



Peter zuständig. Sonnyboy Olaf international beliebte Kammerorche-

rian Silbereisen, der bis zur letzten 19.30 Uhr. Vorverkauf im Schloß Minute an seinem brandheißen Song Moritzburg, Preis: 30,00 DM zzgl.



Landratsamt Meißen

Pressemitteilung

"Jugend und Soziales" des Landkrei- bisherigen Telefonnummern.

Die für die Förderung von Ferienfreises sind ab sofort nicht mehr in der zeiten und Aktion 55 (Frau Masch-Brauhausstraße sondern unter der ke), die Förderung der Integration Adresse des Jugendamtes, Zaschenvon Spätaussiedlern (Frau Fourier) dorfer Str. 70, 01662 Meißen, zu erund die Förderung von freien Trä- reichen. Das Landratsamt bittet dargern der offenen Jugendhilfe (Herr um, die Adressänderung bei Post-Bätz) zuständigen Mitarbeiter des und Besucherverkehr zu berücksich-Servicebereiches 1 des Dezernats tigen. Die Mitarbeiter behalten ihre

Gemeinde Moritzburg

Moritzburger Gemeinderat – kurz und bündig

Winterschäden beseitigt

formierte in der Gemeinderatssit- möchte. zung am 28. Mai, daß sich der Erwerb eigener Technik für die 23 000 DM nur für Studie Straßensanierung bereits ausgezahlt habe. Bis Ende vergangener Die geänderten Auffassungen in

Friedensrichter gewählt

Michaela Mall, nach eigenen Worten "Neumoritzburgerin seit Reichenberg wurden zu den Frie-Bürgeramt und stellt das verständige Gespräch mit dem Bürger über die Aufgabe des Richtens. Kreisverkehr an der Baumwie-Kerstin Mißbach war bis zum Gemeindezusammenschluß im So-

Moritzburg

Inspiration: selber Malen...

Die Käthe-Kollwitz-Gedenkstätte plant im Rahmen der Gemeinschaftsausstellung "Inspiration Moritzburg" folgende Sonderveranstaltungen für künstlerisch tätige Mitbürger:

30. Juni "Moritzburger Skizzen**buch"** – Geführte Tageswanderung an wichtige Orte in und um Moritzburg – geführt von Diplom-Maler Peter Pit Müller, mit einer kurzen Einführung in die Grundlagen des schnellen Skizzierens

(Teilnehmergebühr 60 DM) 6. Juli "Malen ums Schloß" – mit Anleitung zum "expressiven Malen" im Stile der "Brücke-Künstler" Teilnehmergebuhr 25 DM) 21. Juli "Aktzeichnen an Moritz-

burger Teichen" (Teilnehmergebühr 120 DM) Noch offen ist der Termin für "Pferdezeichnen im Hengstdepot"

(Teilnehmergebühr 25 DM) Weitere Informationen an dieser Stelle in der nächsten Ausgabe. Interessierte können sich bereits jetzt in der Tourist-Information (Tel. 035207 / 8540) zu den Veranstaltungen anmelden. Die Teilnehmerzahl ist begrenzt.

Bürgermeister Reitz (CDU) in- für die Gemeinde tätig sein

Woche konnten alle Winterschä- der Staatskanzlei und dem Landden behoben werden. Im zurücktag zum Thema Abwasserbeseiliegenden Winter seien Schäden tigung haben nun erst einmal zuweniger durch starken Frost als sätzliche Kosten zur Folge. Künfvielmehr durch starke Tempera- tig genügt für die Erlangung von turschwankungen aufgetreten, so Fördermitteln beim Bau von Abwasserbeseitigungsanlagen nicht STEMBAU GmbH beschäftigt sind, mehr die Bestätigung des StuFA, daß das Projekt dem Stand der Technik entspricht. Künftig muß Seit 1991 übernimmt das Bauunter- Oder; Lagerhalle in Bernsdorf sowie auch mit einer Studie nachgewiesen werden, daß es sich um die 1998" und Kerstin Mißbach aus für den Fall kostengünstigste Lösung handelt. Auf Druck von Bürdensrichterinnen der Gemeinde gerinitiativen kam es offenbar zu Moritzburg gewählt. Michaela dieser Entscheidung, die sicher chen Planung und Rohbau. Mall, die in einer Anwaltskanz- für den offenen ländlichen Raum lei arbeitet, bringt einschlägige richtig ist und manche Fehlpla-Kenntnisse mit, sieht im Frie- nung – wie in der Schönfelder densrichter aber vor allem ein Trinkwasserschutzzone Radeburg – vermieden hätte.

se gefordert

zialausschuß von Reichenberg- Gemeinderat Schwarze schlug Boxdorf tätig und hat sich zur vor, an der Baumwiese statt der Übernahme des neuen Amtes be- geplanten Ampel auf die Einrichreit erklärt, weil sie gern weiter tung eines Kreisverkehrs hinzuweigerlich zu großen Rückstaus, vor allem in Richtung Radebeul führen, nur ein Kreisverkehr wäre eine vernünftige Lösung, um an dieser Stelle einen gleichmäßig fließenden Verkehr sicherzustellen, meinte der Gemeinderat.

MARKISEN-AKTION 11. bis 15.6.



Ihr Vorteil: alles paßt!

fmaß, komplette Montage einschl Elektrik oder Mechanik, Vorortservice Holen Sie sich Ihr Aktions-Angebot Viele Markisen im Preis reduziert Markenware auch aus Sachsen

HENTSCHEL

Tore · Türen · Zargen · Fenster Ing. G. Hentschel Dammweg 1, 01471 Berbisdorf Tel./Fax (035208) 4919



Regionale Wirtschaft

10 Jahre SCHNEIDER **SYSTEMBAU GmbH**



Die Belegschaft von Schneider Systembau

Eines der erfolgreichsten Radeburger welches aus der großen Referenzli-Unternehmen feierte im Mai 2001 ste ersichtlich wird. sein 10jähriges Bestehen: die SCHNEIDER SYSTEMBAU GmbH mit Sitz in 01471 Radeburg, An der zählige Wohnhäuser errichtet. romnitz 25

Geschäftsführer Gebhard Schips bedankte sich im Gasthof Beiersdorf bei den 22 Kollegen, die seit Mai 1991 bei der SCHNEIDER SYfür ihre erbrachten Leistungen.

nehmen als Gerneralunternehmer die eine Baustoffrecyclinghalle in Dresschlüsselfertige Ausführung kom-pletter Baumaßnahmen in ein- und Über 110 Mitarbeiter beschäftigt das mehrgeschoßiger Bauweise. Des Unternehmen momentan und zählt weiteren spezialisierte sich das Un- somit zu einem der größten Arbeitternehmen in den Geschäftsberei- geber in Radeburg.

Kommunen, Gewerbe, Industrie so- zuversichtlich in die Zukunft blikwie den privaten Sektor auch über ken, trotz der anhaltenden Konjunkdie Landesgrenzen Sachsens hinaus, turschwäche im Baugewerbe.

ste ersichtlich wird.

So wurden z.B. über 30 Autohäuser, 13 Schulen,14 Sporthallen und un Des weiteren wurden eine große Anzahl von Gebäuden rekonstruiert

bzw. modernisiert. Als Partner von ASTRON-Hallen+Bausystemen errichtete SCHNEIDER SYSTEMBAU bis dato fast 50 Objekte in Stahlbauwei-

se, z.B. eine Tennishalle in Frankfurt/

Der Kundenkreis erstreckt sich auf SCHNEIDER SYSTEMBAU GmbH

Sächsische Wirtschaft

www.sachsen.de Die Region ist mit dabei

wirken. Eine Ampel würde un- Mittlerweile sind mehr als 4.900 Internet-Präsentationen in folgenden sächsische Unternehmen und Einrichtungen in der Firmensuchmaschine von www.sachsen.de eingetragen. Sachsen.de hat sich in den fünf Jahren seines Bestehens zu einer zentralen Internet-Plattform der sächsischen Staatsregierung mit deutlich mehr als 1 Mio. Seitenabrufen pro Monat entwickelt. Allein Kommunen die Firmensuchmaschine "rais" (<u>www.rais.sachsen.de</u>) verzeichnet zur Zeit monatlich ca. 10.000 Datenbankrecherchen nach Leistungen sächsischer Unternehmen. Mindestens 20 Ebersbacher, Moritzburger 5.000 DM für den ersten, 2.500 DM und Radeburger Unternehmen sind bei "rais"* schon registriert. Weitere den dritten Platz ermittelt jeweils Unternehmen können sich beim örtlichen "rais-Provider", z.B. Werbung & Kommunikationsdesign Klaus- erhalten ihre Preise am 08. Septem-Dieter Kroemke, registrieren lassen ber 2001 auf dem "Tag der Sachsen" oder sich direkt an die Wirtschafts- in Zittau. förderung Sachsen wenden

"Die beste Website in Sachsen" startet zum dritten Mal jetzt auch für Kommunen

(kern@wfs.saxonv.de).

digiSAX - die beste Website in Sachsen, startet am 01. Juni 2001 zum dritten Mal. Schirmherren des von der SET veranstalteten Websitewettbewerbes sind die Sächsischen Staatsminister Dr. Kajo Schommer und Klaus Hardraht. Erstmals in diesem Jahr können sich neben Unternehmen auch Kommunen am Wettbewerb beteiligen. Die Preisgelder in Höhe von insgesamt 59.500 DM werden für besonders ansprechende

Kategorien vergeben:

Unternehmen

die beste Shoplösung das beste Internetbusiness

das beste Portal

die beste Visitenkarte.

beste Internetpräsentation bester Service für Bürger und Unternehmen

für den zweiten und 1.000 DM für eine Fachjury. Bewerbungsschluss ist der 15. August 2001. Die Sieger

Bis zum 30. September können die Publikumsliebling unter den Unternehmenswebseiten abgeben und in wöchentlichen Verlosungen Sachpreise gewinnen. Die Publikumslieblinge werden auf der COMTEC in Dresden prämiert. Bewerbung und Stimmabgabe sind im Internet unter www.digisax.de möglich.

Weitere Informationen: SET Sächsische Entwicklungsgesellschaft für Telematik mbH Internet: www.set.sachsen.de

*rais = Regionales Absatz- und Informationssystem



Rechtstip

Erbrechtstipps – Folge 4

Der plötzliche Tod des Familienvaters

erforderlich. Wichtige gesetzliche antragen. Verpflichtungen sind zu erfüllen; die wirtschaftliche Situation der Familie Unmittelbar nach dem Todesfall sind muss gesichert werden.

(Haus- oder Krankenhaus-)Arzt an-Tod zugegen war.

seriösen Bestattungsunternehmen Ihres Vertrauens geklärt werden. Sollten Sie im Besitz eines Testaments des Erblassers sein oder ein solches auffinden, sind Sie verpflich- Danach sind alle sonst bestehenden züglich über den Todesfall zu infor- der Angehörigen weitergeführt wer-

Zur Regelung aller finanzieller Fra-rat) ist unverzüglich sicherzustellen, des Erblassers – soweit noch nicht bekannt - festzustellen und die Bank oder Sparkasse von dem Todesfall zu Rechtsanwalt Franz-Georg Lauck, benachrichtigen. Besitzen Sie eine Tel.: (03 51)80 81 80 Vollmacht für den Todesfall, eine über den Todesfall hinausgeltende Die bisherigen Folgen der Ratgeberder Konten oder der Sparbücher des unter: Verstorbenen, so können Sie über die http://www.ra-lauck.de entsprechenden finanziellen Mittel nachlesen.

Der plötzliche Tod des Familienva- verfügen. Ist dies nicht der Fall, so ters ist eine schwere Belastung für ist festzustellen, wer Erbe geworden die betroffene Familien. Dennoch ist ist. Danach müssen die Erben zum gerade in den ersten Stunden und Nachweis ihrer Legitimation gegen-Tagen unmittelbar nach dem Todes- über dem Kreditinstitut bei dem fall – überlegtes Handeln dringend Nachlassgericht einen Erbschein be-

alle Versicherungen zu informieren, die im Todesfall Leistungen gegen-Sofern beim Eintritt des Todes kein über den Angehörigen zu erbringen haben. Dabei handelt es sich in erwesend war, ist unverzüglich ein Arzt ster Linie um die gesetzliche Rentenzu rufen. Dieser stellt den Toten- versicherung (Bundes- oder Landesschein aus. Spätestens am folgenden versicherungsanstalt) sowie um pri-Werktag ist der Todesfall dem Stan- vate Lebens-, Unfall- oder Rentendesamt zu melden. Dabei ist der To- versicherungen. Diese sind spätetenschein sowie das Familienbuch stens drei Tage nach Eintritt des Tound der Personalausweis oder Rei- desfalles zu benachrichtigen. Hat der sepass des Verstorbenen vorzulegen. Verstorbene bereits eine Rente erhal-Meldepflichtig sind das Familien- ten, so ist bei der Rentenzahlstelle oberhaupt, der Wohnungsinhaber unverzüglich der Antrag auf Fortzahoder jede andere Person, die bei dem lung der Rente für drei Monate (Gnadenquartal) zu stellen. Bei allen diesen Meldungen ist die Sterbeurkun-Alle Fragen rund um die Bestattung de beizufügen. Es ist daher dringend des Verstorbenen sollten mit einem zu empfehlen, sich vom Standesamt gleich mehrere Ausfertigungen oder beglaubigte Kopien der Sterbeurkunde ausstellen zu lassen.

tet, dieses an das Nachlassgericht Versicherungen zu überprüfen. Nicht abzuliefern. Stand der Verstorbene mehr benötigte Versicherungen sind noch in einem aktiven Arbeitsver- unverzüglich zu kündigen. Bei Verhältnis, so ist der Arbeitgeber unversicherungsverträgen, die zugunsten den sollen (z. B. Krankenversicherung, Haftpflichtversicherung, Hausgen ist zunächst die Bankverbindung dass die Prämien weiterhin gezahlt

Vollmacht oder sind Sie Mitinhaber reihen können Sie auch im Internet



vom 15.-17. Juni anlässlich der 725-Jahrfeier



Freitag 15. 06. 2001

19.30 Uhr Feierliche Eröffnung der 725-Jahrfeier mit Salutschießen des Schützenvereins

Großenhain e.V. ab 20.00 Uhr Auftritt der Newcomerband "Beatzar" Countryabend mit Ramona

Showeinlagen des Dorfclub's Lasershow

Samstag 16. 06. 2001

10.00 Uhr Eröffnung der Foto-und Geräteausstellung 14.00 Uhr Großer historischer Festumzug zur Geschichte von Sacka

anschließend weitere kulturelle Höhepunkte auf dem Festplatz 16.00 Uhr ABC-DUO 17.30 Uhr Auftritt der Rad-Artistik-Gruppe "Cornellis"

20.00 Uhr Tanzabend mit der "Memory-Box-Band" Berlin und den "Partylöwen" Radeburg Showeinlagen des Dorfclub's und der Aerobicgruppe Sacka, Verlosung der Festtombola

Sonntag 17. 06. 2001

10.00 Uhr Festgottesdienst

11.00 Uhr Frühschoppen mit Schwein am Spieß und Unterhaltung mit dem Blasmusikverein Lampertswalde

14.00 Uhr Programm der Grundschule Sacka, Kinderaktivitäten mit dem Kindergarten und dem Hort Sacka

15.00 Uhr Puppentheater für Groß und Klein veranstaltet

durch die Polizei Riesa-Großenhain Magier-Show von Milko Breuer 16.30 Uhr Preiskegeln / Vogelschießen

Kinderbelustigungen

An allen 3 Tagen Schaustellerbetrieb und musikalische Umrahmung durch die Diskothek "Hannes". Für Ihr leibliches

Wohl ist gesorgt! Die Ausstellung zur Dorfgeschichte ist Samstag bis Donnerstag geöffnet. Dorfclub Sacka e. V.

Radeburg

Informationen und Bekanntmachungen der Stadt Radeburg mit den Ortsteilen Bärnsdorf, Bärwalde, Berbisdorf, Großdittmannsdorf und Kurort Volkersdorf amtliche Mitteilungen des Stadtrates und der Stadtverwaltung Radeburg



Mitteilung

Bekanntmachung der vom Stadtrat der Stadt Radeburg in seiner 19. Beratung am 17. Mai 2001 gefassten Beschlüsse

I. In öffentlicher Sitzung

Beschlüsse zur Globalberechnung Abwasser

Beschluss Nr. 14 - 0019./3. $Globalberechnung\,Abwasser\,f\"{u}r\,die\quad Beschluss\,\,Nr.\,\,27-0019./3.$ Stadt Radeburg

Beschluss Nr. 15 - 0019./3. Festsetzung des angemessenen Be- Beschluss Nr. 28 – 019./3. triebskapitals

Beschluss Nr. 16 - 0019./3. Festsetzung des Beitragssatzes pro m² Nutzungsfläche

Beschluss Nr. 17 – 0019./3. Satzung zur Erhebung des Abwasserbeitrages in der Stadt Radeburg

Beschlüsse Nr. 18 bis 20 b – 0019./3. Beschlüsse zur Abwassergebührenkalkulation

Beschluss Nr. 21 - 0019./3. Festsetzung der Abwassergebühr ab 01.06.2001 auf 5,80 DM/m³ (2,97 Euro).

Beschluss Nr. 22 - 0019./3. Satzung über die Erhebung von Ab-

Beschlüsse Nr. 23a, 23 b, 24 – 0019./3. Beschlüsse zur Trinkwassergebüh- lichen Öffnungszeiten eingesehen renkalkulation

Beschluss Nr. 25 - 0019./3. Gebührenkalkulation Trinkwasser gez. Jesse für die Jahre 2001 bis 2004 für die Bürgermeister

Stadt Radeburg

Die Einwohnermeldestelle in Rade-

burg bleibt an den beiden kommen-

den Donnerstagen, am 14.06.01 und

am 21.06.01 geschlossen. An diesen

beiden Tagen ist nur die Meldestelle

in Moritzburg, Schlossallee 22, von

9.00 bis 12.00 Uhr und von 13.00

An den übrigen Wochentagen ist die

Meldestelle Radeburg zu den be-

kannten Öffnungszeiten der Stadt-

Das Bauamt bleibt in der Zeit

vom **14.** – **15. Juni 2001** wegen

Umzugs, innerhalb des Hauses,

geschlossen.

bis 18.00 Uhr geöffnet.

verwaltung geöffnet.

Jesse, Bürgermeister

Stadt Radeburg Beschluss Nr. 26 – 0019./3. Beschlüsse Nr. 01 bis 13 - 0019./3. Festsetzung der Trinkwassergebühr ab 01.06.2001 auf 3,43 DM/m³ (1,75 Euro) plus der jeweils geltenden Mehrwertsteuer

Trinkwassergebührensatzung für die Stadt Radeburg ab 01.06.2001

Satzung über die Rückzahlung von Auf der Lindenallee ist der Rich- Carolinenstraße ausgewiesen. Wasserversorgungsbeiträgen in der ehemaligen Gemeinde Promnitztal

II. in nichtöffentlicher Sitzung

Beschluss Nr. 29 – 0019./3. Veräußerung des Flurstückes Nr. 766/2 der Gemarkung Radeburg Am Berg

Beschluss Nr. 30 – 0019./3. Veräußerung des Flurstückes Nr. 767/21 der Gemarkung Radeburg

Beschluss Nr. 31 – 0019./3. Beauftragung des Bürgermeisters zum Abschluss eines Wasserliefervertrages mit dem Wasserverband Brockwitz-Rödern

wassergebühren in der Stadt Rade- Der vollständige Wortlaut der gefassten Beschlüsse im öffentlichen Teil Bärnsdorf der Beratung kann im Sekretariat des Bürgermeisters, Rathaus, zu den übwerden.

Hauptamt

Wo kann man die gelben Säcke erhalten?

Aus gegebenem Anlass möchten wir noch einmal mitteilen in welchen Einrichtungen die gelben Säcke zur Verfügung gestellt werden.

Radeburg: Ordnungsamt Volkersdorf: Kindergarten, Rade-

burger Straße 1 Bärnsdorf: Lebensmittel und Getränkehandel Hempel, Hauptstr. 15 Berbisdorf: Grundschule, Berbis-

dorf Hauptstraße Großdittmannsdorf: Kindergarten, Berbisdorfer Str. 6

Bärwalde: Verkaufsstelle

REIFENSERVICE VOLKER FLECHSIG



Car-Wash

Radeberger Straße 23 01471 Radeburg Tel. (035208) 2422 • Fax 4386

Gegenüber der ARAL-Tankstelle Verkauf, Montage und Reparatur sämtlicher PKW-, LKW-, Baumaschinen-, Stapler- und sonstiger Reifentypen





Nutzen Sie unseren kostenlosen

Zubehör usw. • Achsvermessung

Reifen Check

Stadt Radeburg - Bauamt

Verkehrsbehinderungen durch Kanal- und Straßenbaumaßnahmen

Innenstadt Radeburg

Dresdner Straße

Die Dresdner Straße ist von Prome- Radeburg nadengasse bis einschließlich Lindenallee voll gesperrt. Zwischen Die S 100 zwischen Promnitzbrük-

Lindenallee

tungsverkehr aufgehoben, sie ist abschnittsweise als Sackgasse befahr- *Achtung!* bar. Bei der Wiederherstellung der Schulstraße.

Montagearbeiten zur Auswechslung bahn über Radeberger Straße. der Gasversorgungsleitung und Die Buslinien werden auch umgelei-Absprache mit der Baufirma frei.

Baumaßnahmen des Straßen**bauamtes**

Wasser- und Tiefbau Kamenz bekanntgegeben.

GmbH, Neschwitzer Str. 33 01917 Kamenz. Die Umleitung ist örtlich ausgewiesen.

August-Bebel-Straße und Promena- ke Großenhainer Straße bis Röderdengasse ist der Richtungsverkehr brücke Könisgbrücker Straße wird bis August 2001 unter halbseitiger Sperrung erneuert. Die Durchfahrt über den Großenhainer Platz ist voll gesperrt. Eine Umleitung ist über die

Gehwege kommt es zu zeitweisen Die Carolienenstraße ist von Gro-Behinderungen im gesamten Bereich ßenhainer Platz in Richtung Meiß-Lindenallee sowie an der Kreuzung ner Straße Einbahnstraße. Der Richtungsverkehr ist geändert.

Die Zufahrt für Pkw zur Innenstadt

Die Zufahrt aus Richtung Meißen/ Vom 16.05.01 bis voraussichtlich Königsbrück/Großenhain über 09.06.01 erfolgen Tiefbau- und Meißner Straße, aus Richtung Auto-

nachfolgend der Trinkwasserleitung. tet, bitte beachten Sie die entspre-Die Zufahrt ist für Anwohner nach chenden Aushänge an den Haltestel-

Bauausführende Firma ist die Fa. Wolfgang Hausdorf, Zschornaer Str. 1, 01561 Dobra..

Zuerst erfolgt die Errichtung der Notwasserleitung im Gehweg mit teilweisen Querungen. Nachfolgend Die Brücke im Zuge der S 58 über wird bis Mitte 2002 die Brücke im die Promnitz Richtung Autobahn Zuge der S100 über die Große Röwird vom 14.05.01 bis 30.10.01 er- der Königsbrücker Straße - erneuneuert. Bauausführende Firma ist die ert. Die Verkehrsführung wird noch

FFw Radeburg

Einsätze von Januar bis Juni 2001

02.02. 14.29 Uhr VKU Richtung Großdittmannsdorf, 2 Stunden, 8 Kameraden

02.02. 18.33 Uhr Brand Steinbach (Wohnhaus), 2 Stunden,

15 Kameraden 23.02. 17.00 Uhr Absicherung Karneval, 11 Stunden, 22 Kameraden

24.02. 17.00 Uhr Absicherung Karneval, 11 Stunden, 22 Kameraden **25.02. 10.00 Uhr** Absicherung Karnevalsumzug, 8 Stunden, 30 Ka-27.02. 17.00 Uhr Absicherung Lampionumzug, 2 Stunden,

9 Kameraden

05.03. 17.00 Uhr VKU auslaufender Kraftstoff, 1 Stunde, 8 Kameraden

18.03. 16.30 Uhr VKU Umgehungsstraße Autobahnauffahrt Richtung Berlin, 1 Stunde, 14 Kameraden

19.03. 15.00 Uhr Cunnertswalde umgestürzte Bäume über Bahngleise, 1 Stunde, 9 Kameraden

24.03. 10.05 Uhr Brand Salzstraße 37 in Radeburg, 1 Stunde, 2 Kameraden

30.03. 18.28 Uhr Ölspur Meißner Berg, 1 Stunde, 12 Kameraden **04.04. 13.30 Uhr** VKU Autobahn A 13 km 145, 3 Stunden,

8 Kameraden 12.04. 7.05 Uhr verschüttete Person am Markt (Baustelle Sparkasse),

½ Stunde, 9 Kameraden 12.04. 7.30 Uhr Flächenbrand Umgehungsstraße – aber kein Feuer

gefunden, 1 Stunde, 9 Kameraden

15.04. 11.25 Uhr VKU auslaufender Kraftstoff Richtung Großdittmannsdorf, 1 Stunde, 12 Kameraden

11.05. 11.30 Uhr Wohnungsbrand Radeburg Lindenallee 8c,

1 Stunde, 9 Kameraden 11.05. 13.17 Uhr LKW-Brand auf der A 13 Marsdorf Richtung

Radeburg km 149,5, 1 Stunde, 17 Kameraden

11.05. 23.00 Uhr VKU Kreuzung Gewerbegebiet, 1 Stunde, 12 Kameraden

02.06. 21.34 Uhr Brandmeldeanlage Werbehaus Gewerbegebiet Radeburg Süd, 1 Stunde, 9 Kameraden

AZV "Promnitztal"

1 Pauschalkraft

gen einzustellen.

zum 13.6.2001 in der Geschäfts- Jesse, Verbandsvorsitzender

Abwasserzweckverband stelle des Verbandes in 01471 Ra-"Promnitztal" beabsichtigt, für Juni deburg, August-Bebel-Str. 19, arbis Oktober 2001 eine Pauschal- beitstäglich von 8.00 Uhr bis 12.00 kraft für die Pflege von Grünanla- Uhr und von 13.00 Uhr bis 15.00 Uhr. Telefonisch ist der Verband Interessenten melden sich bitte bis unter 035208/2327 zu erreichen.

■BayWa BHG Bau & Gartenmarkt

Löwenstark in Qualität und Preis



Jetzt im Angebot:

X Sesselauflage



Sesselauflage

19,95 DM

X Sitzkissen

5.- DM



Bau- & Gartenmarkt Filiale Radeburg Bahnhofstraße 11, 01471 Radeburg Tel.: 0352 08/22 63

Ihr Partner vom Fach

Öffnungszeiten: Mo-Fr 06.30 - 19.00 Uhr, Sa 08.00 - 13.00 Uhr

Fax: 0352 08/45 69



Wir freuen uns auf Ihren Besuch in unserem neueröffneten

TEEfachgeschäft Inh. R. Mast in 01471 Radeburg • Großenhainer Str. 12

Öffnungszeiten: Montag, Dienstag Mittwoch

14.00-18.00 Uhr 10.00-13.00 Uhr Donnerstag, Freitag 14.00-18.00 Uhr

Das kann Ihr Tor sein!



Hoftore • Zäune • Geländer

Fa. Ing. G. Hentschel Dammweg1 • 01471 Berbisdorf Tel./Fax 03 52 08/49 19

Regionalentwicklung

Gesucht: ein Leitbild für Radeburg

unseren Beitrag "Frißt uns Dres- hen wie den meisten Tante- ist zweifellos ein überregional den langsam auf?" im Radebur- Emma-Läden." ger Anzeiger 09/2001 vom 11. 05. Nachrichten: die Lage für die Ge- 20000726wirt0031.shtml) schäfte in der Innenstadt ist noch bedrohlicher, als man vielleicht So könnten auch Radeburger geahnen möchte. Schade, daß die schrieben haben, und auch wenn Geschäftsinhaber nicht den Mut man diese Meinung nicht teilen Karneval von Radeburg noch nie Stadtentwicklung in Verbindung aufbringen, sich zu diesem Problem zu äußern. Manche fürch- de" - das Verhalten unserer Mit- burgbesucher ganz zwangsläufig ten den "Vermeidungseffekt" negative Nachrichten über das gumentation. Um dem Beitrag Geschäft würden die Umsätze aber etwas Positives abzugewin- Radeburg - Moritzburg mit noch weiter herunterziehen. Fakt ist aber, daß die derzeitige Baumaßnahme am Großenhainer Platz – so nötig sie sein mag, zu Dies schließt ein, daß der Verfas- überschneiden sich sowohl die In- meinem 1949 in Bautzen ums deburg zuzuordnen ist. Ein Teil einem denkbar ungünstigen Zeitpunkt kommt. Reaktion der Gewerbetreibenden: "In dieser Phase – auch das noch!"

Den Wunsch manches Lesers, doch endlich etwas zu tun um die seits auch nicht jeder. Meist hinter vorgehaltener Hand werden läßt. die Begründungen abgegeben, warum dieser und jener sich "abgewöhnt" hat, hier einzukaufen. Die Gründe liegen nicht nur auf der "grünen Wiese", manche sind durchaus selbst gemacht. Das soll aber nicht unser Thema sein. Die Gründe, die sich auf der "grünen reizvolle Stadt Radeburg mit sei- wicht in der Auseinandersetzung Zeit weiter beschreiten und uns Wiese" finden lassen, die also zu den Rahmenbedingungen gehören, die müssen uns sehr wohl beschäftigen. Da kaum Bereitschaft besteht, sich über die Innenstadt öffentlich "schlecht" zu äußern – man kennt sich halt aus dem Verein und möchte keinem weh tun. wage ich einen Trick. Ich zitiere ort und der Einbettung verschie- nen. Konfliktstoff: die aus den sern können. aus der Stuttgarter Zeitung vom 26. Juli 2000 einen Beitrag, in Radeburg mehr als eine liebens- nicht zur Fremdenverkehrsabgadem Äußerungen zu Papier bebracht wurden, die durchaus auch Des weiteren ist Radeburg durch Trotz der Tatsache, daß vielleicht uns wirtschaftlich bewegen, sehr von Radeburgern stammen könnten. Dort schrieb ein gewisser Frank Eichhorn:

befinden, gibt es in den meisten Städten nur noch wenige. Dass manche Kunden dort gern eingekauft haben und einige ihre Tante Emma tatsächlich vermissen, mag ja richtig sein. Aber die groheimeligen Ladengeschäften und der Verkäuferin hinter der Theke denfalls nicht genug, um den kleinen Einzelhändlern die Treue zu

Günstigere Preise, ein wesentlich ze vor der Tür haben neue Handelsformen begünstigt. Einkaufs-Öffnungszeiten rund um die Uhr,

zelhandel eine neue Attacke durch tung ist nach Hüblers Ansicht die der Heide, mit Stausee und Teichdie großflächigen Fabrikver- Beziehung zu Dresden. Dresden gebieten, die Stadt für den sanfkaufsstätten mit einer Vielfalt un- hat in allen Lebensbereichen ein ten Tourismus in geschützter Naterschiedlicher Läden. Das be- so großes Gewicht, daß man hier tur; kannte Argument von der drohen- vor Ort einsehen muß; ohne Dres- Die familiäre Wohnstadt Radeden Verödung der Innenstädte den ist nichts zu machen. Künf- burg: die Stadt der kurzen Wege wird herumgereicht, und Verbän- tig sollten Entscheidungen, ob vom Wohnort bis ins Zentrum mit de und sogar die Bundesregierung machen die neue Vertriebsform schlecht, indem sie Zweifel nachgibt und dieser oder jener ken, Banken und Versicherungen, an deren Preiswürdigkeit verbreiten und behaupten, dort würden stimmt oder nicht, auch vom ei- ten, Sportstätten... Waren aus der Vorsaison und solche zweiter Wahl in den Regalen werden - und vielleicht auch da- des Sports, der Gesundheit, der liegen. Wenn dies richtig wäre. wird es der Kunde merken und es beim ersten neugierigen Besuch deln. Eine Zustimmung zu dieser gen von Radeburg kann man vie- Am Samstag, dem 16.Juni 2001 findet ab 20.00 Uhr helassen

zu verhindern, dass ihre Kunden wieder (wie schon zur Jahrhunscharenweise abwandern. An- dertwende) als Ort für die Dresd- K.Kroemke

Erfreuliche Resonanz gab es auf dernfalls könnte es ihnen so ge- ner Naherholung darstellt. Dafür

2001. Zunächst die schlechten zeitung.de/dc1/html/news-stz/

mag oder dies "nie so sagen würbürger entspricht genau dieser Ar- gen Radeberg schicken... nen: Der letzte Satz enthält die gemeinsamem Gewicht Feststellung, die Händler in den Innenstädten sind aufgefordert..." ser durchaus die Hoffnung hat, teressenslagen als auch die Pro- Leben gekommenen Vater bedaß sie dies tun werden. Da ich auch diese Hoffnung habe, bleiben wir beim Radeburger Anzeiger an dem Thema dran und druk- deburg gilt, gilt für Moritzburg verwaltungsgesellschaft betreibt. ken hier weitere Meinungsäuße-Innenstadt zu retten, teilt anderer- rungen ab – im Vertrauen darauf, hat dabei einige Vorteile, die in Wir haben das 135 Jahre alte Werk daß sich doch einiges bewegen

Erst vorige Woche, beim Richtfest des neuen Sparkassen-Cen- dem touristisch wesentlich attrak- turiert, in dem Gewerbebetriebe ters, schilderte der Vorsitzende tiveren Ort Moritzburg anderer- und Dienstleister mit hochwerti- anderes? des Sparkassenvorstandes Mei- seits liegen. Der Vorteil für Mo- gen Arbeitsplätzen angesiedelt gen als "naher Außenstehender" sein Bild von Radeburg: "Die Gemeinsamkeit das eigene Ge- schlagenen Weg in der nächsten nen über 4.800 Einwohnern und mit der Landeshauptstadt zu ver- in absehbarer Zeit auch mit einer dem historischen Stadtkern hat doppeln. Durch die Verzahnung neuen Fassade präsentieren. Unsich zu einem bedeutenden Wirt- der beiden Gemeindeterritorien ser Handlungsprinzip ist von dem schafts-, Wohn- und Erholungs- gibt es ohnehin viele Berührungs- Grundsatz geprägt, gemeinsam standort entwickelt. Geprägt von punkte. In Berbisdorf, Bärnsdorf mit unseren Mietern, sofern sie es einem großen Gewerbegebiet, ei- und Bärwalde gibt es eine Reihe wünschen, fortlaufend nach Idenem am Stadtrand gelegenem von Gewerbetreibenden, die in en und Möglichkeiten zu suchen, Wohnungs- und Eigenheimstand- Moritzburg ihre Brötchen verdie- wie wir unsere Leistungen verbesdener geschützer Naturräume, ist Radeburger Ortsteilen können werte Kleinstadt.

seine verkehrsgünstige Nord/ Radeburg mehr von einem Zu- sorgfältig beobachten. Hierzu ge-Süd-Autobahnanbindung der A sammengehen mit Moritzburg hört eine fortlaufende Bewertung Kleinbahn kommen? 13 nach Berlin bzw. der A4 nach profitieren würde als umgekehrt, der gesamtwirtschaftlichen Rah-"Von den Tante-Emma-Läden, die Dresden und somit auch durch sollten die zahlreichen ausge- menbedingungen, wie auch der len auswärtigen Besucher am sich gleich an der nächsten Ecke seine Nähe zu unserer sächsi- streckten Hände von Moritzburg Standortfaktoren. Diese Bewerschen Landeshauptstadt weitläu- nicht nur angenommen werden, tung ist letztendlich Grundlage fig bekannt."

Radeburgs würde ich teilen, wenn um Kultur und Tourismus geht. Gründen der Diversifikation na- Verkehrskonzept? usw., usw., sie als Präambel über einem Pa- Hier sind in der Vergangenheit türlich nicht nur in Radeburg tä- usw. pier stünde, das die Zukunft Ra- Angebote von Moritzburg (z.B. Be Masse der Kunden hat diesen deburgs beschreibt. Denn das gemeinsame Kollwitz-Zille-Auswäre wohl in Kurzform das, was stellung) durch Radeburg abgeoffenbar auch dem Schwatz mit Radeburg in dieser Region sein lehnt worden. Hübler sieht hier gend jemand in Radeburg belehkönnte.

nichts abgewinnen können. Je- Zu ganz ähnlichen Schlüssen kam bindung Radeburgs in einem "geder Sprecher der Radeburger meinsamen Marketingkonzept + CDU-Stadtratsfraktion, Andreas Hübler ziemlich genau vor einem punkt wäre günstig, denn grade Es ist unbestritten, dass Ost-Jahr, als er sich in Vorbereitung breiteres Angebot und Parkplät- auf die Kommunalwahlen am 13. Juni 1999 mit einem Konzept zentren auf der grünen Wiese und für die Zeit 1999-2010" befaßte. tragisch, wenn diese Wege an danken ist, ca. 1,8 Millionen Bür- en entwickeln sich am besten. Tankstellen mit einem Angebot Sein Papier mag, wie damals wohl wie Einzelhändler, allerdings mit die Mehrheit in der CDU-Ortsgruppe meinte, in manchem das, was die Händler in den Stadt- sein oder den Nagel noch nicht Radburg - welches von Radezentren, was vor allem ihre Ver- auf den Kopf getroffen haben, burgs Zukunft? bandssprecher nicht wollten und aber der Grundgedanke, Radeviel zu lange verhindert haben. burg nicht nur auf der Grundlage Das historische Radeburg: die land aus Großstädten Mittelstäd- herrscht, sollte man auch kein Anlage waren, sind inzwischen Das Schlagwort "Der Kunde ist von gerade verfügbaren Förder- mittelalterliche Kleinstadt. König" wurde in schönen Reden mitteln zu entwickeln sondern die Das kulturelle Radeburg: die Dörfern Gehöftgruppen werden. geben hochgehalten, aber in der Praxis Entwicklung an einem eigenen Heinrich-Zille-Stadt und die Kar- Diese großflächigen Entwicklunhäufig nicht beachtet.

Nun fürchtet der etablierte EinNun fürchtet der etablierte Einman als Nachbargemeinde z.B. seinen Handwerksbetrieben, Gedem Siedlungsdruck Dresdens schäften, Gaststätten, Diskotheexpansiven Baumaßnahme zu- Spielplätzen, Schulen, Kindergärgenen Leitbild abhängig gemacht Das gesunde Radeburg : die Stadt von, in wieweit Dresden bereit ist. Kur, der Freizeit und Erholung. Radeburg als Partner zu behan- die Stadt der Vereine – Vorstellunoder jener Maßnahme könnte ja le haben, aber welches soll das Wenn aber die Kunden die neue vielleicht auch von der Berück- Leitbild sein, das die Entschei-Handelsform attraktiv finden, sichtigung Radeburgs bei der Ver- dungen der Räte, der Investoren, sich etwas einfallen zu lassen, um Dresdens, wenn sich Radeburg sich pro Radeburg besinnen.

wirksames Stadtmarketing-Kon- Sehr geehrter Herr Kroemke, (Quelle: http://www.stuttgarter- zept notwendig, das zum Ziel haben muß, Radeburgs Bekannt- das Thema und der Artikel "Frißt heitsgrad vor allem in der Lan- uns Dresden langsam auf" reizen was gehört haben und den Rade-

ziemlich genau so. Moritzburg be herangezogen werden.

einen Weg zur touristischen An-Entwicklungsvertrag". Der Zeitist Moritzburg dabei, sein Ver-Groß- und Frauenteich enden würden.

Leserzuschrift

Betreff:Radeburger Anzeiger 9/2001 vom 11. 05. 2001, zum Artikel: "Frißt uns Dresden langsam auf?"

gebracht wird.

nung halber richtig stellen, dass geringer Hoffnung. das "Theodor Krasselt Werk" keine Stiftung ist, sondern dass das Werk in der Würschnitzer Straße Es stellt sich in der Folge somit Geografisch bedingt decken und 1 in Radeburg lediglich nach bleme der benachbarten Gemein- nannt wurde und der heutige Eiden Moritzburg und Radeburg in gentümer, die Dingler & Partner aus Radeburg selbst kommen. Problem (Raiffeisenbank). bezug auf Dresden. Was für Ra- GbR, das Werk als Immobilien-

dem näher an Dresden liegenden in den vergangenen Jahren zu ei-Boxdorfer Teil des Gewerbege- nem modernen Gewerbe- und bietes Rähnitz einserseits und in Dienstleistungszentrum umstrukmit Radeburg läge darin, durch vermietet. Wir werden den einge-

Es ist daher nur zu verständlich, Diese "höfliche" Beschreibung ser geht, sondern auch, wenn es ments, die wir aus verständlichen

> Wir sind weit davon entfernt irren zu wollen, wir stimmen je-

gen werden durch regionale Wan- Mit freundlichen Grüßen derungsbewegungen überlagert: Hans-Theodor Dingler

Einerseits zieht es bestimmte sitzungen machen, wenn es stört! Technologieparks, andererseits im Heinrich-Zille-Hain, also städwünschen sich die Menschen fi- tisch! deshauptstadt zu erhöhen. Man natürlich, zur Feder zu greifen, nanzierbares Wohneigentum und Die Wandmalerei mit Stadtwappen trifft ja erstaunlicherweise immer vor allem auch deswegen, wenn flüchten aus den Kernstädten in und Zille-Konterfei ist im Zusamwieder auf "Urdresdner", die trotz man namentlich mit der Frage der die Umlandgemeinden. Es gibt menhang mit der 700 Jahrfeier der Zentren mit guter Perspektive - in Stadt Radeburg entstanden und Chemnitz oder Freiberg - aber mindestens 7 Jahre. Es fragt sich, Ich darf zunächst der guten Ord- auch Regionen in der Fläche mit was peinlicher ist, der Zustand oder

> die Frage, welcher Kategorie Rader Antworten zu dieser grundlegenden Frage muß zweifelsohne Das Geburtshaus ist ein anderes Wollen wir uns durch Dresden "auffressen" lassen oder wollen vir die Nähe Dresdens nutzen? Bleibt Radeburg eine Stadt mit dörflichen Strukturen oder wird Radeburg etwa eine moderne Wohnstadt vor den Toren Dresdens? Oder wird Radeburg etwas

ßen, Waldemar Habicht, sozusa- ritzburg bei einer Partnerschaft wurden. Das Werk ist komplett Nach der Beantwortung dieser grundlegenden Frage stellen sich Fragen konzeptioneller Art:

- Gibt es preisgünstiges Bauland? - Verfügt Radeburg über effiziente Verbindungen nach Dresden zu Schulen und kulturellen Einrichtungen?
- Ist Radeburg eine Stadt des Sportes und der Erholung?
- Verfügt Radeburg über ein hinreichend eigenes kulturelles heimatbezogenes Angebot?
- Lohnt es sich durch die Innendass wir das Umfeld, in dem wir stadt von Radeburg zu bummeln? - Kümmert sich Radeburg um die pflasterten Fußweg. vielen Besucher, die mit der
 - Was tut Radeburg um die vie-Stausee zu betreuen?
- Was müssen Läden in Radeburg wenn es um Wasser und Abwas- für unsere finanziellen Engage- anbieten, damit Käufer kommen? - Hat Radeburg ein schlüssiges

Diese Fragen harren auf Antworten und in der Folge auf konkrete Maßnahmen und deren Umsetzung. Werden positive Antworten doch mit vielen Aussagen des gefunden, geben sie potentiellen oben genannten Artikels überein: Neubürgern mit Kaufkraft und Investoren Sicherheit und Perspektive. Dann werden diese auch deutschland nach der friedlichen kommen. Darin werden sich auch kehswegekonzept (einschließlich Revolution im Jahr 1989, die u.a. freie Läden wieder füllen. Grund-Wander, Rad-, Reit- und Wasser- der Standhaftigkeit und dem Mut sätzlich gilt heute: Kommunen "Neue Ziele der Stadt Radeburg wege) zu überarbeiten. Es wäre vieler ostdeutscher Bürger zu ver- mit angebotsorientierten Strategiger durch Abwanderung verloren Bei der Suche nach Antworten auf 700.000 ostdeutsche Bürger ihren gefunden. Welches ist die te, aus Städten Dörfer und aus unnötiges Geld für Prospekte aus-

Für die vielen guten Wünsche, Blumen und Geschenke anläßlich unserer Goldenen Hochzeit möchten wir uns bei allen Freunden. Bekannten und Nachbarn recht herzlich bedanken.

Dietmar und Erna Kreutz

Bärnsdorf, im Mai 2001

Jugendclub Radeburg

in der Zappelbude eine Schaumparty mit Grillstand, Fassbier und dem dann sind die "alten" Händler in kehrsanbindung abhängig geder Vereine leitet – die Entscheisten DJ Team (Knorpel und den Innenstädten aufgefordert, macht werden – auch zum Vorteil dungen und Handlungen aller, die Otti) statt. Alle sind herzlich dazu eingeladen.



Leserbrief

Noch peinlicher!?!

Als Stadtratsmitglied könnte man ja über diese beiden "Zillemilljöh" Zustände Druck bei den Stadtrats-Gewerbe in Gewerbezentren und Das Heinrich-Zille-Denkmal steht

Sachsen etwa Dresden, Leipzig, mich stört dieser Zustand schon die Äußerung eines Stadtratsmitgliedes. Im Heinrich-Zille-Hain könnte ja ein Auftrag an die ABM-Leute Abhilfe schaffen, da gibt's Grünanlagenpflege. Früher machten es die Schüler der Heinrich-Zille-Schule und es klappte!

GUF

Thema Radweg – Fußweg

Früher standen Schilder Rad- und Fußweg an der Alten Poststraße und gegenüber Richtung Zappelbude, ebenso nach dem Weg der hinterm Bahnhof zu den Gärten führt. Demzufolge nimmt man an, dass das 2farbig gepflasterte nach dem Bahnhofsplatz ebenfalls Fuß- und Radweg ist! (Radwege werden immer rot ausgeführt!) Ab ehemals Gaswerk ist nur noch rot, eben nur normale Fußwegbreite. Man kann aber, ohne einen Unfall oder Schrott zu fabrizieren, dort nicht wie verlangt ab- oder auffahren! Da die Übergänge zur Straße, trotz Absenkungen, immer noch zu hoch sind! Habe dort schon mehrere Stürze von Kindern und Erwachsenen erlebt, also bleibt man bis hinter der Brücke auf dem rot ge-

Anmerkung der Redaktion: ähnliche "Äuffahrunmöglichkei-

ten" gibt es auch im Gewerbegebiet. Dort sind selbst die abgesenkten Bordsteine so hoch und scharfkantig, daß man sich daran die Reifen ruiniert. Deshalb ziehen es viele Radfahrer vor, auf der viel gefährlicheren Dresdner Straße zu fahren. Ein "Löffel voll" Asphalt könnte hier genügen. Und da wäre da noch... aber ehe man sich ins Detail verliert: ein Verkehrswegekonzept, gerade jetzt, wo man eh Straßen grundhaft ausbaut, könnte späteren Generationen viele zusätzliche Kosten sparen, wenn man das eine oder andere schon mit bedenken würde.

Spielplätze – für Waldi und Rowdy?

Der Kinderspielplatz im Heinrich-Zille-Hain, durch Initiative hat und dass heute weitere ca. unsere Fragen haben wir wenig von Gertrud Görne mit finanzieller Unterstützung von Radeburger bieten den Kunden mittlerweile Punkt zu weitgehend gewesen Welches Bild haben wir von Lebensunterhalt als Pendler in "Leuchtturmfunktion" von Rade- Bürgern errichtet, bietet zu Zeiten den alten Bundesländern verdie- burg? Wir vermissen die Konzep- ein wenig erfreuliches Bild. Die nen. Es ist ebenso unbestritten, te, die Aussagen der Parteien! Kinder, die vor einigen Jahren die dass in der Folge in Ostdeutsch- Sofern hier keine Klarheit ersten Nutznießer dieser schönen Biertrinker und Raucher geworden. Jedenfalls kann man zu diesem Schluß bei Betrachtung der "Hinterlassenschaften" kommen, mit denen die diskolaute Spielplatz-Spätschicht ihr Revier markiert. A propos: Revier markiert. Der Sandkasten ist ja wohl das Hundeklo der Stadt. Man kann kaum verstehen, wie Eltern es immer wieder fertigbringen, ihre Kinder dort spielen lassen. Nein im Ernst: man kann schon die Lust verlieren, sich hier für irgendwas einzusetzen wenn es dann immer so endet. In anderen Orten klappt das. Wieso nicht bei uns? G. Heuer

> NEU! Entdecken Sie jetzt die Möglichkeit, wie Sie Ihr Wunschgewicht erreichen und auf Dauer halten können. Rufen Sie mich an: Heike Zimmermann (03 52 08) 34 95 52



Bestattungseinrichtung in Radebeul ambH

Filiale RODE DUI O

Marktstraße 8

☎ Tag & Nacht 035208/4368

Alles hat seine Zeit. Es gibt eine Zeit der Freude, eine Zeit der Stille, eine Zeit des Schmerzes und der Trauer sowie eine Zeit der dankbaren Erinnerung an Dich.

Johannes Lissey

geb. 22.4.1944 gest. 15.5.2001

In stiller Trauer: Christine Lissey im Namen aller Angehörigen



Die Trauerfeier findet im engsten Familienkreis statt. Radeburg, im Mai 2001

Danksagung

Für die herzliche Anteilnahme durch Wort, Schrift, Kranzund Blumenspenden sowie für das ehrende Geleit beim Heimgang meines Mannes, unseres Vaters und Opas

Martin Kleinichen

*26.03.1908 † 12.05.2001

sagen wir allen Verwandten, Bekannten und Nachbarn unseren herzlichen Dank!

In stiller Trauer und Dankbarkeit: seine Frau Sonja, seine Kinder, Schwiegerkinder und Enkelkinder



Danksagung

Nachdem wir unsere liebe Mutter, Frau

Frieda Schneider

*11.11.1911

† 30.04.2001

zur letzten Ruhe gebettet haben, möchten wir herzlichst für die vielfältig erwiesene Anteilnahme Dank sagen.

In stiller Trauer: ihre Söhne Horst und Heinz im Namen aller Angehörigen

Großdittmannsdorf im April 2001



Fahr wohl du goldne Sonne du gehst zu deiner Ruh

Wir nehmen Abschied von meiner lieben Mutter

Margarete Schrödel

*29.01.1905 † 28.05.2001



In stiller Trauer Gisela Krause geb. Schrödel

im Namen aller Angehörigen

Großenhain, Radeburg und Umgebung

Apothekenbereitschaftsplan

Apotheken in Großenhain und Radeburg in Dienstbereitschaftswochen alle-Tage 18 - 20 Uhr, sonn- u. feiertags 10 - 12 und 18 - 20 Uhr. Außerhalb dieser Zeiten Rufbereitschaft an der Sprechanlage der Apotheke oder über Telefon. 09.06.-16.06.01, 7 Uhr

Löwen-Ap., Großenhain, Hauptmarkt 7., 03522/502481 16.06.-23.06.01, 7 Uhr

Löwen-Ap., Radeburg, Markt, 035208/80429

09.06.01 Dr. Mever

Radeburg, Moritzburg und Umgebung

ARZTLICHER NOTDIENST

für Radeburg (einschl. OT Großdittmannsdorf, Promnitztal), Moritzburg, Steinbach

(035208) 2754 oder 81133 (Praxis) o.

		0172 9528061
10.06.01	Dr. Walden	(035208) 4746 oder 2855
11.06.01	Dr. Stephan	(035208) 2192 od. 2031 (Praxis)
12.06.01	Dr. Witzschel	(035207) 82221
13.06.01	Dr. Walden	(035208) 4746 oder 2855
14.06.01	Dr. Wallmann	035207/81311 oder 81498 (Praxis) o.
		0170 5878604
15.06.01	Dr. Meyer	(035208) 2754 oder 81133 (Praxis) o.
	•	0172 9528061
16.06.01	Dipl.med. Lösche	(035208) 4383 od. 2021 (Praxis) od.
		0177 6632665
17.06.01	Dr. Weißbach	(035208) 4890
18.06.01	Dr. Witzschel	(035207) 82221
19.06.01		
19.00.01	Dr. Meyer	(035208) 2754 oder 81133 (Praxis) o.
19.00.01	Dr. Meyer	(035208) 2754 oder 81133 (Praxis) o. 0172 9528061
20.06.01	Dr. Meyer Dr. Stephan	
	•	0172 9528061
20.06.01	Dr. Stephan	0172 9528061 (035208) 2192 od. 2031 (Praxis)
20.06.01 21.06.01	Dr. Stephan Dr. Weißbach	0172 9528061 (035208) 2192 od. 2031 (Praxis) (035208) 4890
20.06.01 21.06.01 22.06.01	Dr. Stephan Dr. Weißbach Dr. Walden	0172 9528061 (035208) 2192 od. 2031 (Praxis) (035208) 4890 (035208) 4746 oder 2855

Bereitschaftszeiten:

Mo, Di, Do 19.00 bis 7.00 Uhr, Mi 14.00 bis 7.00 Uhr, Fr 14.00 bis 8.00 Uhr, Sa 8.00 bis 8.00 Uhr, So und Feiertag 8.00 bis 8.00 Uhr bzw. 7.00 Uhr.

0170 5878604

Bei schweren Unfällen oder lebensbedrohlichen Zuständen bitte den Notarzt über das Rettungsamt 112 oder 03521/732000 o. 738521 (Rettungsstelle Meißen) anrufen. Bei Nichterreichbarkeit des diensthabenden Arztes bitte den kassenärztlichen Notfalldienst in Dresden 0351/19292 anrufen.

Den Krankentransport erreichen Sie unter 03521/19222.

Zahnärztlicher Notdienst

Radeburg / Moritzburg

An Samstagen, Sonntagen, Feiertagen jeweils von 9 - 11 Uhr. 9./10.06. Dr. Kutzschbach Radeburg (035208)2737

16./17.06. Dr. Belke Moritzburg (035207) 81453 23./24.06. DS Reinhold Radeburg (035208) 80516

Augenärztlicher Notdienst

Dienstbereitschaft: werktags: 19 - 7 Uhr; Wochenende u. Feiertage von 7 - 7 Uhr

08.06.01 - 14.06.01 Dr. Guhr, Großenhain (03522)502348 15.06.01 - 21.06.01 Dr. Voigt, Meissen (0351)403021

HNO Praxis von Dr. Haferland in Radeburg geschlossen Urlaub vom 13.6. - 18.7.2001

An alle Fuhrerscheinbewerber

Unser nächster LSM-Lehrgang Lebensrettende Sofortmaßnahmen) für Führerscheinbewerber findet am Dienstag, dem 12. und am Donnerstag dem

14. Juni 2001 von 17.00 bis ca. 21.00 Uhr statt. Die Teilnahme an beiden Tagen ist erforderlich.

> Anmeldung unter Tel. 035208-81032. Ihre ASB-Sozialstation



Ev.-Luth. Kirche Radeburg

9.00 Uhr **Predigtgottesdienst** Sonntag, 10. Juni Trinitatisfest glz. Kindergottesdienst Köhl, Soldatenseelsorger 9.00 Uhr Abendmahlsgottesdienst Sonntag, 17. Juni 1. Stg. n. Trinitatis glz. Kindergottesdienst Sonntag, 24. Juni 14.00 Uhr Kinder- u. Gemeindefest Johannestag 19.30 Uhr jeden Mittwoch Bibelstunden:

Mutti-Kind-Kreis: 9.00 Uhr **Dienstag, 19.6.** 9.30 Uhr **Sonnabend, 16.6., 23.6.** Vorschulkreis: Junge Gemeinde: 19.00 Uhr jeden Mittwoch 19.30 Uhr jeden Montag Kirchenchor:

Konzert der Ataman Kosaken

Dienstag, den 19. Juni um 19.30 Uhr in der Ev. Kirche in Radeburg. Kartenvorverkauf im Schreibwarenladen Markt und im Pfarramt. Erwachsene 21,00 DM, Schüler 15,00 DM, Abendkasse 23,00 DM

Kinder- und Gemeindefest

"Ich dank Dir Gott, dass ich wunderbar gemacht bin!" 14.00 Uhr Familienandacht, Alter Friedhof anschl. Kaffeetrinken, Spiele f. Kinder, Quiz, Dias, Schmalfilm. 17.00 Uhr Modenschau mit Recyclingkostümen anschl. Sommerliedersingen auf dem Kirchplatz, Grillen auf dem Grillplatz im Diakonat

Sprechzeit Pfr. Seifert: dienstags 17 - 18 Uhr oder nach Vereinbarung! Tel. 035208/2333 Im Namen der Kirchvorsteher und Mitarbeiter grüßt Sie herzlich

Ihr Pfarrer Frank Seifert

Ev.-Luth. Kirchgemeinde Medingen-Großdittmannsdorf Tel.: 035 205/54442 (Pfarrhaus: Med., Pappelallee 2)

Wir laden Sie herzlich ein zu unseren Gottesdiensten:

10. Juni , 15.00 Uhr, Kirchgemeindehaus Medingen: Gottesdienst, Pfrn. Kupke parallel: Kindergottesdienst mit der Regenbogenstraße

An diesem Tag verabschieden wir Frau Emmrich. Auch Pfrn. Kupke beendet ihren Dienst in der Kirchgemeinde. Die Gemeinde ist herzlich eingeladen zum Gottesdienst mit anschließendem Kaffeetrinken. Da erfahren Sie auch, wie der Pfarrdienst weitergeführt wird.

17. Juni, 11.00 Uhr, Kirche Grdf.: Predigtgottesdienst, Pfr. Hecker

Weitere Veranstaltungen: Samstag, den 16. Juni 2001, 19.00 Uhr Medinger Kirche: Sommermusik zum Dorffest: "Jahreszeitenreise" Volkslieder zum Anhören und Mitsingen aus Frühling, Sommer und Herbst. Es singen und musizieren Kantorei, Posaunenchor und Flötenkreis

Es grüßen Sie herzlich Ihre Pfn. Kupke und der Kirchenvorstand

Katholische Kirche Radeburg

Vor 71 Jahren wurde die Kapelle eingeweiht.



Der Gottesdienst findet am 17.06.2001 um 10.45 Uhr in der Kapelle zum Heiligen Kreuz, An der Promnitz in Radeburg statt. Anschließend Gemeindetreffen

Praxis für Physiotherapie UTA SCHATZ

Unsere Öffnungszeiten:

Mo/Mi/Do 8.00 - 19.00 Uhr 7.00 - 18.00 Uhr Di/Fr

Alle klassischen Therapieformen, Lymphdrainage nach Dr. Földi, Hausbehandlungen nach ärztlicher Verordnung An der Promnitz 27, 01471 Radeburg, Tel. 03 52 08/81 910

Häusliche Alten- und Krankenpflege



T 01 72 / 3 50 13 15 **&** Fax: 03 52 07 / 8 28 67

Häusliche Alten- und Krankenpflege Christine Ehrlich Bahnhofstraße 4 • 01471 Bärnsdorf

Eine würdevolle Bestattung muß nicht teuer sein. Dresden GmbH • Gompitzer Str. 29 • 01157 Dresden

- ... helfen wir sofort und zuverlässig.
- * Erledigung aller Formalitäten
- * Rat und Auskunft jederzeit
- * Erd-, Feuer- und Seebestattungen
- * Überführungen im In- und Ausland
- * Bestattungsvorsorge
- * Vorsorge-Versicherungen
- Trauer- oder Sargfeiern in eigener Feierhalle

Tag und Nacht

erreichbar

0351/4299942

* Auf Wunsch Beratungen im Trauerhaus nach Absprache möglich

Familie Manfred Balbrink

Bahnhofstr. 2 • 01471 Radeburg

Tel. (035208) 2403, 0172/3510350

Tag und Nacht erreichbar

Im Trauerfall...

Lohnsteuerhilfeverein Vereinicte Lohnsteŭerhilfe e.V.

Im Rahmen einer Mitgliedschaft leisten wir für Sie ganzjährig

> Hilfe in Lohnsteuerund Kindergeldsachen

Beratungs-Stelle: 01471 Radeburg Dresdner Str. 6 Ruf 035208- 91960 od. 2193



Fa. Alfons Krusch Hauptstr. 1a 01471 Bärnsdorf Tel. 035207/90486

Funk 0172/3502432

5 Jahre

Uhren von & DUGENA und JUNGHANS **Batterien** Hörgerätebatterien **Barometer Thermometer** Trauringe und Schmuck **Annahme** von Schmuckreparaturen **Uhrmachermeister Tobias Schmidt** Dresdner Str. 20, 01471 Radeburg Tel./Fax 035208/2794

Abnehmen leicht gemacht!

Ich helfe Ihnen, Ihr Wunschgewicht zu erreichen und zu halten. G. Hennersdorf Tel. 03 52 08 / 94 50 33 www.schlank-vital.de

Suche sofort, wegen Umzugs, Nachmieter für Ein-Raumwohnung in Radeburg, Meißner Berg 63, Warmmiete: 309.22 DM für 26m². Küche kann übernommen werden. Telefon: 035208-92990 (Bitte nach 18.00 Uhr)

Vermiete Laden oder Bürofläche, EG 20 m², Lindenallee 2 in Radeburg. Tel. 0172-9551407

Wohnmobil zu vermieten für 5 erwachs. Personen Schlafplätze, Du, WC, Kochgelegenheit, Tel. 0172-9551407

Kreissäge abzugeben!

Tel.: 035208-92097

Zu vermieten: 3-Raum-Wohnung, Dorfstr. 30 in Rödern, 75 m² im EG, ruhige Lage, vollsaniert sofort bezugsfertig mit Einbauküche, Terrasse und Vorgarten, Pkw-Stellplatz Anfragen: Tel. 0172-9551407

Partyspaß?

Sind Eure Feten auch immer so "trocken" und "langweilig"?

Wie wär's denn mit nem peppigem Tanz? Wir sind 4 junge Girls, die sich selbständig eine kleine Tanzgruppe aufgebaut haben. Also, wenn Ihr, Eure Bekannten, Freunde usw. aus dem Raum Radeburg und Umgebung seid und noch nichts Fetziges für eure nächste Party habt, dann meldet Euch

jeder eine schön bedruckte Eintritts-

karte von Frau Kohler, unserer Se-

und Heimbewohner saßen nun er-

wartungsvoll auf ihren Plätzen.

10.00 Uhr war es so weit, Manege

Der Name Sperlich ist mit langer Zir-

kustradition verbunden. Seit 1922 ist

frei für Zirkus Sperlich.

Telefon: 035208/33658, 035208/4440 o.

doch einfach!

Handy: 0175/6973634, 0174/3776909.

Seniorenclub

Veranstaltungen im Juni

Montag, den 11.6.01 14.30 Uhr Musik. Programm mit den Freitaler Stahlspritzern "Heute gehts rund!"

Dienstag, den 12.6.01 13.00 Uhr Handarbeitszirkel 14.00 Uhr Seniorensport in Bärwalde

Mittwoch, den 13.6.01 14.00 Uhr Seniorensport in Großdittmannsdorf 15.30 Uhr Seniorensport in der H.-Zille-Schule

Pflegeheim "Friedenshöhe"

"Der Zirkus kommt auf

die Friedenshöhe"

Donnerstag, den 14.6.01 14.00 Uhr Treff Wanderfreunde

Freitag, den 15.6.01 ab 9.30 Uhr Fahrt nach Meißen zum Seniorenschwimmen

Montag, den 18.6.01

Fahrt zum Forellenhof s. Aushang 14.00 Uhr Treff Wanderfreunde

Dienstag, den 19.6.01 13.00 Uhr Handarbeitszirkel

Donnerstag, den 21.6.01 14.30 Uhr Seniorentreff mit gemütlicher Kaffeerunde



Analysen

Trinkwasser- und **Bodenanalysen**

Am Montag, dem 11. Juni 2001 bietet die Arbeitsgruppe für Umwelttoxikologie e.V. die Möglichkeit in der Zeit von 17.00 – 18.00 Uhr in Radeburg, im Seniorenclub, Meißner Str. 1 Wasser- und Bodenproben gegen Kostenerstattung untersuchen zu lassen. Das Wasser kann sofort auf pH-Wert, Nitratkonzentration und elektrische Leitfähigkeit untersucht werden. Dazu sollten Sie frisch abgefülltes Wasser (mind. 500 ml) in einer Mineralflasche mitbringen. Auf besonderen Wunsch können zusätzlich auch noch andere Stoffe im Rahmen einer Vollanalyse gemessen werden oder es kann ermittelt werden, ob Sie bei ihrem Wasser Kupdieser Name in der Zirkuswelt ein heit des Messerwerfers nicht versagte ferrohre für die Hausinstallation ver-Begriff. Sie reisen heute bereits in der und alle 4 Messer neben ihr in die wenden können. Weiterhin werden 6. Generation. Ihr fester Sitz befin- Holzward stachen. Sie war der le- auch Bodenanalysen für eine Nährstoffbedarfsermittlung entgegengenommen. Hierzu ist es notwendig, an zitter" sah sie der Gefahr entgegen. mehreren Stellen des Gartens Boden Viel Applaus gab es vom Publikum auszuheben, so dass insgesamt ca. 500 Gramm der Mischrobe für die Untersuchung zur Verfügung stehen. problemen ist möglich.

> Das neue Programmheft der Volkshochschule Radebeul e.V. für das Herbstsemester 2001 erscheint Mitte Juni. Sie erhalten es in Stadtverwaltungen, Gemeindeämtern, Banken, Sparkassen, Bibliotheken und anderen öffentlichen Einrichtungen.

KOMMT GRATULIEREN

Herzliche Glückwünsche übermittelt

zum 75. Geburtstag am 14.6.01. Emil Schubert

zum 80. Geburtstag am 11.6.01. Maria Urbanek

am 13.6.01. Erika Helm am 17.6.01. **Heinz Damme**

zum 90. Geburtstag am 14.6.01. Hertha Schiefner am 18.6.01 **Dora Lau**

zum 91. Geburtstag am 10.6.01. Erna Eibe

zum 92. Geburtstag am 13.6.01. Margarete Richter

zum 95. Geburtstag am 20.6.01. Fritz Queißer

zum 96. Geburtstag

am 10.6.01. Erich Richter

Hospitalstr. 16

Edenkobener Str. 3A

Berbisdorfer Str. 6

Röderstr. 9

Hauptstr. 27

OT Bärwalde

Dammweg 3

Dammweg 5 OT Berbisdorf

Radeberger Str. 13

OT Berbisdorf

Dresdner Str. 24

OT Großdittmannsdorf

Hospitalstr. 16

zum 99. Geburtstag am 14.6.01. Erna Pietzsch Großenhainer Str. 32

Alles Gute zur Goldenen Hochzeit

am 2. Juni dem Ehepaar Margot und Günther Schwabe in Radeburg

am 12. Juni dem Ehepaar Gerlinde und Heinz Behrisch in Großdittmannsdorf

am 16. Juni dem Ehepaar Heinz und Sonja Wagner in Radeburg



Die Rentenreform bringt neben der Senkung des Rentenniveaus die Förderung einer zusätzlichen privaten Altersvorsorge mit sich...

... Aber auch viele Fragen:

Wer wird gefördert?

Wie wird gefördert?

Was wird gefördert?

Wie und wie lange wirken sich Kinder aus?

Wie kann ich schon für dieses Jahr 10% Förderbonus erhalten?

Kompetente Beratung und Ihren maßgeschneiderten Förderplan bei:

Iris und Frank Messerschmidt • Praxis für Vermögensberatung 01471 Großdittmannsdorf • Wiesenweg 7 Tel. 03 52 08/8 09 27 • 03 52 08/8 09 28

So könnte Ihr persönlicher Förderplan für die Jahre 2002 bis 2008 aussehen: (alle Beträge in DM / jährlich)

Familienstand: verheiratet Kinderfreibeträge: Einkommen – sozialversicherungspflichtig im Jahr 2001: 36.000

Jahr	geförderte Spar- Ieistung	Grund- zulage	Kinder- zulage	Zusätzliche Steuer- ersparnis	Eigen- leistung	Förder- quote (%)
2002	360,00	74,32	179,94	0,00	105,74	71
2003	360,00	74,32	179,94	0,00	105,74	71
2004	720,00	148,64	359,88	0,00	211,48	71
2005	720,00	148,64	359,88	0,00	211,48	71
2006	1.080,00	222,96	539,80	0,00	317,24	71
2007	1.080,00	222,96	539,80	0,00	317,24	71
ab 2008	1.440,00	301,20	719,74	0,00	419,06	71

det sich im Landkreis Wittenberg. Nun wurde der Zirkusdirektor in seinem Vorstellungsgespräch unterbrochen von einem lustigen Clown. Nicht nur die Kinder freuten sich, ihm die Hand reichen zu dürfen, auch die Heimbewohner waren von seinen kuswelt und große Elefanten. Doch Eine Beratung zu weiteren Umwelthumorvollen Einlagen angetan. für unsere Heimbewohner ist es ein Clown Bambi sorgte für viele Lachsalven zwischen den Darbietungen, z.B. als er sitzend auf einer Flöte den und lange strapaziöse Anfahrten spielte und alle Zirkusgäste dachten, entfallen, da für viele Bewohner dass sich gleich eine Schlange aus schon ein längeres Sitzen Beschwerdem Korb in die Horizontale streckt, den bereiten, wir sind ja auch ein aber es war nur eine lange Bockwurstkette. Ein Artist zeigte akrobatische Darbietungen, die durch ihre Eleganz Kleinen laut lachten, spontan dem und Kraftakte beeindruckten. Vor- Clown zuriefen und vor Freude auf Beratung - Reparatur - Verkauf sicht Scherben, rief es aus dem Pu- ihren Bänken zappelten. blikum, doch diese waren bewusst

So lautete die Einladung am 16.5. für Darbietung beeindruckte, als der die Bewohner im Pflegeheim Rade- Artist über die Glasscherben schritt burg. Bänke, Stühle und Sonnen- und sich anschließend darauf legte schirme wurden auf die Wiese vor und ausstreckte. Das alles ohne Verdem Haus aufgestellt. Das Zirkusau- letzung und schmerzfrei. Er sagte to kam ohne Verzögerung angefah- uns, dass ist durch eine trainierte ren und der rote Teppich wurde ausgerollt. Für sein Eintrittsgeld erhielt spannung möglich. Viel Beifall gab es auch für den Tierdresseur mit seinen kletternden und springenden kretärin. Kinder aus dem Kinderhaus Ziegen und dem bei groß und klein geliebten Rhesusaffen. Der Tempojongleur aus dem goldenen Prag warf mit Tennisschlägern und Keulen. Er schwang und drehte das Lasso. Zum Abschluß war auch Frau

Schmidt froh, dass die Treffsicherbende Beweis für Präzision. Aber nur mit geschlossenen Augen und "Gefür diese Zirkusdarbietungen. Das war Zirkusflair, wenn auch ohne Zirgroßer Vorteil, wenn Veranstaltungen hier auf der "Friedenshöhe" stattfinamüsierten sich natürlich auch über die Reaktion der Kinder, wie die

auf den Teppich geschüttet. Diese R. Schmidt



Für die vielen guten Wünsche, Blumen und Geschenke anläßlich meiner Konfirmation möchte ich mich, auch im Namen meiner Eltern, recht herzlich bedanken.

Michèle Wagner

Berbisdorf, im Mai 2001

Büro 16m² und Vorraum 7m² in Radeburg Marktstr. 6 zu vermieten, mit Telefonanschluß,150,00 DM/Monat inkl. Nebenkosten. Tel. 035208/9630

2-Raumwohnung zu vermieten, Radeburg Stadtmitte, ca. 55m², 1.Etage, saniert, Zentralheizung mit Küche und Bad, Pkw-Stellplatz. Kaltmiete: 420 DM zzgl. NK.

Anfragen: Tel. 05922/2341

Als ein leicht zu erreichendes, vertrauliches und anonymes Beratungsangebot will das Elterntelefon alle Eltern und an der Erziehung beteiligte in ihrer Erziehungsfähigkeit stärken, sie in Konfliktsituationen entlasten und nach alternativen Lö-

Elterntelefon

Die bundesweit kostenlose Rufnummer 0800-111 0 550 ist besetzt:

sungen bei Konflikten suchen

montags und mittwochs $9.00 - \bar{1}1.00$ Uhr. dienstags und donnerstags 17.00 – 19.00 Uhr.

Wohnungsgenossenschaft Radeburg eG

<----

Wohnungsvermietung und -verwaltung

Bieten preisgünstige modernisierte und sanierte 4 Raum-Wohnung

75,6 m² - Preis 600,- DM kalt.

Komplett modernisiert, in Radeburg, mit Balkon, Zentralhzg., Küche und Bad mit Fenster ruhige Lage, sofort bezugsfertig

> Gern geben wir Ihnen Auskunft und sind zu erreichen unter

Telefon: 03 52 08/ 25 87

täglich von 8 - 14.30 Uhr; Di - Sprechzeit von 14 - 18 Uhr Meißner Berg 63 • 01471 Radeburg WG-Radeburg-eG@t-online.de

Schneller entschulden durch 5% Sondertilgung.

Direktvermarkter

Landfleischerei Cunnersdorf

Cunnersdorfer Agrarverwaltungs GmbH Lange Str. 13 • 01561 Ebersbach/OT Cunnersdorf Telefon: 03 52 48/8 49-0 • Fax: 03 52 48/8 28 15

Ständig frische Fleisch- und Wurstwaren aus eigener Herstellung und von eigener Aufzucht

• Fleisch- und Wurstwaren von Tieren aus eigener Aufzucht

• Plattenservice und Ausgestaltung von Schlachtfesten

geschlossen Dienstag bis Freitag 8.00 - 12.00 Uhr & 15.30 - 17.30 Uhr 8.00 - 9.00 Uhr

• Mittagessen-Menüdienst (Anlieferung aus eigener Küche)

Wir sind Mitglied der Direktvermarktung in Sachsen e.V. und Träger des Dachzeichens "Spezialitäten aus Sachsen - Direkt vom Hof".

 Schweinefleisch von Tieren aus Strohhaltung • Rindfleisch von Tieren aus Mutterkuhhaltung

• tafelfertiger Antransport von Spanferkel



Heidrun Uebe Generalvertretung Vereinte Versicherung AG August-Bebel-Straße 3

01471 Radeburg Tel. 03 52 08/8 09 53 03 52 08/8 09 55 Funk 0172/9 46 68 55

Unser Angebot:

• Kalb- und Lammfleisch

und Familienfeiern

Verkauf ab Hof

• Hausmacherspezialitäten

Mit der neuen Sondertilgung der Vereinten Baufinanzierung können Sie jetzt jährlich bis zu 5% der anfänglichen Darlehenssumme tilgen. Sie gilt über die gesamte Zinsfestschreibung und ist grundsätzlich bei jedem Darlehenstyp möglich.

Wir rechnen Ihnen gerne die Zinsersparnis aus.

Die Vereinte läßt Sie nicht allein.



Heinrich-Zille-Mittelschule

Schüleraustausch mit unserer Denkmalschutz und Nutzeffekt **Partnerschule in Frydlant**



Die Radeburger Schüler während ihres Ausfluges auf dem Radhost

Auch in diesem Jahr fand wieder ein sowie Sportwettkämpfe auf dem Schüleraustausch mit unserer Part- Plan. Das Unterhaltungsprogramm nerschule im tschechischen Frydlant war einsame Spitze und auch bei den statt. Vier Tage lang, vom 17. bis zum Sportwettkämpfen bewiesen uns die en und moderner Architektur gelun- Waldemar Habicht bei seiner 20. Mai, konnten sich die 25 Schü- tschechischen Schüler und Lehrer, ler, Herr Laubner, Frau Wittke, Herr dass sie die Nase weit vorn haben. Feuker und Frau Görne, von der Nach gemeinsamem Mittagessen in tschechischen Gastfreundschaft der Schulmensa, gingen wir wieder überzeugen. Der erste Tag verging in unsere Gastfamilien zurück. Trotz durch die lange Anreise bei strahlendes nicht ganz so guten Wetters am dem Wetter sehr schnell. Wir fuhren nächsten Tag, machten wir eine Wan-10 Stunden lang durch die unbe- derung auf den Berg "Radhost", wo schreiblich schöne Landschaft wir aber durch dichten Nebel um die Tschechiens. Nachdem wir abends schöne Aussicht kamen. Danach beziemlich erschöpft in Frydlant ange- kamen wir eine Führung durch ein kommen waren, wurden wir in untechnisches Freiluftmuseum, die sere Gastfamilien aufgeteilt. Einige durchaus sehr interessant war. Den Schüler waren bereits das zweite Mal restlichen Tag verbrachten wir wiezu Gast und kamen in dieselbe Fa- der in unseren Gastfamilien, die uns milie wie bei ihrem ersten Besuch. die Zeit mit vielerlei unterschiedli-Eine große Herausforderung für uns chen Dingen vertrieben. Am nächalle war jedoch die Verständigung sten Morgen ging es dann nach mit den Tschechen. Mit etwas gutem schwerem Abschied wieder nach Willen, ein paar Englischkenntnis- Hause. Wir alle haben diese Tage sen und dem Benutzen von Händen sehr genossen und können mit Recht und Füßen war das jedoch kaum ein behaupten, dass es schwer werden Problem. Am zweiten Tag unserer wird dieses gut organisierte Pro-Reise standen ein Unterhaltungsprogramm zu toppen. gramm der tschechischen Schüler

Daniela Stielicke, 9b

Nach dem harten Volleyballspiel Radeburg-Frydlant



In ihrer Turnhalle zeigten die tschechischen Schüler ihr Programm mit Liedern, Tänzen und Sportübungen

- - - <u>eckert</u>>LKW•PKW•KRAD Nachschulung / ASF > Punkteabbau/ASP

Intensiv-Kurs in den Sommerferien Termine: 2, Juli - 10, Juli und 23, Juli - 31, Juli

Großenhainer Str. 54 01471 Radeburg Telefon: 03 52 08/8 08 40 www.Fahrschule-Eckert.de



Die Nachrichten lesen, während sie entstehen: www.radeburger-anzeiger.de



in Radeburg. Architekt Tobias Hackbeil gab in seinem kurzen Grußwort der Erwartung Ausdruck, daß aufgrund des

guten Voranschreitens des Bauvorhabens zwischen November/Dezember mit der Fertigstellung der neuen Sparkasse zu rechnen sei.

Radeburgs Bürgermeister Dieter Jesse gab vor allem seiner Freude Ausdruck, daß hier im Stadtzentrum ein ansonsten kaum vermarktbares Gebäude wieder einer sinnvollen Nutzung zugeführt wird. Aber nicht nur in der Frage der Wiedernutzbarmachung hat die Sparkasse damit Wertvolles geleistet, sondern auch in bezug auf die Sanierung des Stadtzentrums. Durch den Erhalt der Außenwand und die Einrichtung von Arkaden, Biberschwanzabdeckung und Fledermausgauben ist eine Kombination von denkmalsgerechtem Baugen, die funktional ist und sich Ansprache zum Richtfest

leistungsorientierte Beraterbank hier gleichzeitig harmonisch in den historischen Stadtkern einpaßt.

Regionale Wirtschaft

Fortsetzung von Seite 1



Radeburger Carnevals Club

Radeburger Narren besuchten Honecker-Führungsbunker

unter dem Motto "Die Götter vom nuklearen Winter rund einen Monat RA-BU-Olymp" betreibt der RCC lang überleben. Nach Überzeugung gegenwärtig offenbar Studien, um der Narren ließ sich dort aber nicht herauszubekommen, wie Götter so einmal ein lauwarmes Frühlingswoleben. Getarnt als NVA-Angehörige chenende überleben. Die erste Dubesuchten am 26./27. Mai die Elfer- sche nach Rückkehr ins atomfreie räte und ihr Gefolge die General- Radeburg, nach einer Nacht in volstabsstelle des Ministeriums für Na- ler Montur und Stahlgitterbett, mit tionale Verteidigung, die Wirkungs- Rückenschmerzen, Wodkakater und stätte des Vorsitzenden des Nationalen Verteidigungsrates im Kriegsfall. suppe, stärkte dann doch die närri-Der atomsichere Honecker-Bunker sche Überzeugung, daß es sich als mit dem vielsagenden Namen "Hah- Nicht-Olympier hienieden viel schönekorb" in der Nähe von Straußberg ner lebt. war eines der bestgehütetsten Geheimnisse in der DDR. Der RCC hat KR es nun gelüftet. Nach Aussagen der Internet: Museumsleitung konnten im Olymp www.baudenkmal-harnekop.de

In Vorbereitung auf die neue Saison der DDR-Elite fast 500 Leute den Blähungen von der Einheits-Erbsen-

HORMANN



Ob Männlein oder Weiblein, alle waren in Armeeuniform gekleidet. Wo bekommt man eigentlich viele Jahre nach der Wende noch solche Uniformen her?



Wir setzen auf Qualität Garagentore · Antriebe · Steuerungen Zaun- & Hoftoranlagen

Caragentore

Ständige Musterausstellung Beratung · Verkauf · Montage · Wartung · Service

Tore & Service Ing. G. Hentschel Dammweg1 • 01471 Radeburg/OT Berbisdorf Telefon/Fax 03 52 08 / 49 19

Volkshochschule

Herbstsemester 2001 der Volkshochschule

Kurstitel	Ort	Kursbeginn	Uhrzeit
Pflichtteilrecht	Moritzburg	01.10.	18.00 Uhr
Vermögensüber- tragung zu Lebzeiten	Moritzburg	06.11.	18.00 Uhr
Testament bei behin- derten Kindern	Moritzburg	06.12.	18.00 Uhr
Problemzonen- gymnastik	Reichenberg	03.09.	18.00 Uhr
Landschaftsmalerei	Moritzburg	08.09.	09.00 Uhr
Englisch Mittelstufe 1	Moritzburg	19.09.	18.30 Uhr
Busreise zur BUGA Po	tsdam	29.08.	07.00 Uhr
Englisch Mittelstufe 1	Moritzburg	19.09.	18.30 Uhr

TSV - Volleyball

Gastgeber macht das Rennen

Sieben Teams kämpften in Radeburg um den Sieg beim Turnier

Volleyball des TSV Radeburg hatte ersten Gruppe siegte gegen am Sonnabend, dem 26.05.2001 sie- Ab!Nehmen zwar mit 2:0, aber die ben Teams in die neue Sporthalle am Sätze gingen stets knapp aus. Meißner Berg zum Volleyballturnier Ab!Nehmen gelang es in beiden Säteingeladen. Anlaß war der Besuch einer Mannschaft des VBC Lingen-ausgeglichen zu gestalten. Ebenfalls feld aus Rheinland-Pfalz, mit dem mit 2:0 bezwang Lingenfeld die stardie Abteilung Volleyball schon eine lange Partnerschaft verbindet. So knappen Satzresultaten. So waren nehmen die Radeburger regelmäßig das kleine und große Finale Wiederan einem Traditionsturnier in Lin- holungen von Vorrundenbegegnungenfeld teil, und neben sportlichen haben sich auch persönliche Freundschaften entwickelt. Langjährige hatte in der Vorrunde bereits mit 2:0 Am Markt Kontakte bestehen im Rahmen von Punktspielen oder Turnieren auch zu den anderen teilnehmenden Mannschaften. Zunächst wurden in Gruppenspielen die Besten ermittelt. Was die Endplatzierung nicht wiedergibt: die Gruppen waren äußerst ausgeglichen besetzt. In der Gruppe 2 hatten am Ende drei von vier Teams die gleiche Punktzahl, so daß die "kleinen" Punkte herangezogen werden mußten. Nach kleinen Punkten wiederum war Volley 94 zwar das beste umjubelten Turniersieg erringen. Team, hatte aber gegen die TSV-Senioren (Ab!Nehmen) in letzter Sekunde tragisch verloren und wurde mit einem Punkt weniger Gruppenletzter. Auch Gruppenfavorit Lampertswalde hatte am Ende das Nach- 5. sehen, kam wegen zu weniger kleiner Punkte nicht in die Finalrunde. Mit Über-Kreuz-Vergleichen" wurden die Finalteilnehmer ermittelt. rkö/KR

Die erste Mannschaft der Abteilung TSV 1. als Gruppenerster der starken ken Ottendorfer, und ebenfalls mit gen. Im kleinen Finale traf Ottendorf erneut auf Ab!Nehmen. Ottendorf Dieter Scheiblich gewonnen und so schien die Sache 01471 Radeburg und zumindest der erste Satz klar. Im Tel.: 035208/80076 zweiten Satz dann das Aufbäumen der Radeburger. Erst im Tiebreak konnten sich die Ottendorfer dann den kleinsten von drei Pokalen sichern. In einem spannenden und dramatischen Endspiel konnten anschließend die Radeburger mit großer kämpferischer Leistung nach 0:1-Rückstand das Spiel noch um biegen und mit 2:1 im Tiebreak den

- TSV Radeburg 1. VBC Lingenfeld
- VSV Ottendorf-Okrilla
- TSV Radeburg, Ab!Nehmen
- Großenhainer SV

TSV Radeburg, Volley 94

SV Lampertswalde



Gruppenbild mit Damen: Sieger TSV Radeburg 1. mit den zweitplazierten Gästen aus Lingenfeld.

Tauscha

Sportfest 2001

40 Jahre LSV 61 Tauscha e.V.

8. – 10. Juni auf dem Sportplatz in Tauscha

Freitag 8 6 2001

11chag, 0.0.2001		
16.45 Uhr	Fußball C-Jugend	
18.00 Uhr	Fußball Alte Herren	
19.30 Uhr	Musikalischer Auftakt mit Bier-	
	anstich mit dem Männer-	
	gesangsverein Tauscha 1903 e.V.	

ab 20.15 Uhr Disco mit Einlagen

Fackelumzug, anschließend Lagerfeuer für Kinder 20.30 Uhr

12.00 Uhr	Fußball D-Jugend
12.30 Uhr	Auslosung Beach-Volleyball (Voranmeldung notwendig)
13.00 Uhr	Vorrunde Beach-Volleyball, Losverkauf für Tombola
13.30 Uhr	Schaustellerbetrieb
13.45 Uhr	Fußball II. Männer
14.00 Uhr	Verkehrswacht Großenhain, Tretmühle Weixdorf
ab 14.30 Uhr	Motorradbesichtigung und –fahrt, Kaffee & Kuchen
15.00 Uhr	Kinderprogramm
15.00 Uhr	Fußball B-Jugend
17.00 Uhr	Fußball Tauscha – SK Schwerin
21.00 Uhr	Musik zum Tanz für Jung und Alt mit super Finlagen

Sonntag, 10.6.2001		
10.00 Uhr	Musikalischer Frühschoppen mit den Rödertaler	
	Musikanten, Losverkauf für Tierroulette	
10.30 Uhr	Leistungsvergleich der Feuerwehren Dobra, Kleinnaun	
	dorf, Würschnitz und Tauscha	
12.00 Uhr	Mittagessen aus der Gulaschkanone	
13.00 Uhr	Endrunde Beach-Volleyball, Tierroulette,	
	Dart, Hüpfburg, Torwandschießen	
13.15 Uhr	Fußball A-Jugend (Punktspiel)	
14.00 Uhr	Musikschule Fröhlich, Kaffee & Kuchen	
15.00 Uhr	Fußball I. Männer in der Halbzeit	
	Fußball F-Jugend	

Für das leibliche Wohl ist an allen 3 Tagen gesorgt!

und Tombolaverlosung

TSV - Fußball

Fußballturnier

der TSV 1862 Radeburg e.V. für Volkssportmannschaften

Am Sonnabend, dem 23.06.2001 führt die TSV 1862 Radeburg e.V. Abteilung Fußball traditionell ein Fußballturnier für die Volkssportmannschaften von Radeburg durch. Dazu rufen wir alle nichtaktiven Fußballer in den Volkssportmann-

schaften zum fairen Wettkampf auf. Das Turnier wird in der Zeit von **09.00 – 18.00** Uhr stattfinden .

Teilnahmemeldungen sind bis 12.06.2001 zu richten an folgende Sportfreunde:

Wolfhard Richter

Bärwalder Str. 9 01471 Radeburg Tel/Fax.: 035208/2402

Die Startgebühr beträgt: 50,00 DM / Mannschaft

Wir bitten alle gemeldeten Mannschaften 30 min. vor Turnierbeginn zur Staffelauslosung zu erscheinen.

Alle fußballbegeisterten Fans und Einwohner der Stadt Radeburg sind aufs Herzlichste eingeladen.

Für den kleinen Hunger und Durst ist ausreichend gesorgt. Auch für unsere Kinder gibt es wieder viele Überraschungen. Auf eine aktive Unterstützung durch unsere Fans und Einwohner der Stadt Radeburg hoffen wir.

Wir haben uns getraut!

Wir möchten uns bei allen, die uns anläßlich unserer Hochzeit mit guten Wünschen, Blumen und Geschenken bedacht haben, recht herzlich bedanken.

Ein besonderer Dank gilt den Rankewicklern und dem Sportcasino Berbisdorf

Jörg Bienert und Yvonne, geb. Kranz sowie Thomas und Carolin

Berbisdorf, den 25. Mai 2001

Wir möchten uns recht herzlich für die vielen guten Wünsche. Blumen und Geschenke anläßlich unserer

Hochzeit



bei allen Verwandten, Bekannten und Freunden bedanken.

Ein besonderer Dank gilt dem Team vom "Hirsch".

Dirk Sperling und Anke, geb. Rühle Steinbach, im Mai 2001

GELD VOM STAAT, VERTRAG VON UNS, RENTE VOM FEINSTEN.

Sichern Sie sich jetzt die staatliche Förderung für Ihre private Altersvorsorge mit uns:



Kreissparkasse Meißen



Sitzung Technischer Ausschuß, 19. Juni um 19.00 Uhr im Rathaus Radeburg

Fachgeschäft für Gardinen-Einrichtungen

- Gardinen
- Dekostoffe
- Stilgarnituren Jalousien
- Vertikal-Lamellen
- Nähservice
- Decken
- Bettwaren
- Wachstuch in großer Auswahl

Fa. S. Klinger 01471 Radeburg Dresdner Straße 20 Tel. 035208 / 92506



Raumausstatter Meinert

Gardinen • Nähen Dekorieren Sonnenschutz Treppen- und Fußbodensanieren Holzverkleidung Bodenbeläge Fertigparkett

Ladengeschäft und **Polsterwerkstatt**



ten jetzt eine unschlagbar günstige Finanzierung: *0,29% effektiver Jahreszins ohne Anzahlung! Für alle Laufzeiten von 12, 24, 36, 47 und 60 Monaten. Für alle zulassungsfähigen Modelle. Also: Hin zum SUZUKI Vertragshändler und dann weg — auf die erste Tour mit

Motorrad Worlitzsch

Bärwalder Str. 30 • 01471 Radeburg Tel. 035208/80433 Mo. bis Fr. von 8-18 Uhr

> **S**SUZUKI SUZUKI-Vertragshändler

TSV - Fußball

Zillepokal für die D-Jugend, Abstieg der C-Jugend besiegelt, 1. Männer bleiben ewiger Zweiter

Die F-Jugend ist bereits fertig mit von den anwesenden Trainern zum das Leder zum 4:0. Sein erstes Sai-

Gelegenheit beim "Eiskugelcup" in Nossen teilzunehmen. Dort traf man im Achterfeld in der Vorrunde auf Dynamo Dresden 2. (0:2), TSV Reichenberg/Boxdorf (0:3) und den den dem TSV Cossebaude und dem el Dorn hatte für den zwischenzeit-Gastgeber (0:1). Dies bedeutete natürlich den letzten Rang in der Staffel und so musste man im Überkreuzvergleich um die Plätze 5 – 8 gegen Großschierma ran. Auch da schienen die Eiskugeln noch wichtiger als der Ball zu sein, man verlor jedenfalls mit 0:2. Aber dann! SV Gambach hieß der Kontrahent im Match um den 7. Platz und da legten unsere Lütten los, als gebe es für den Sieg noch ne Portion Eis extra. 7:0 für Rabu der sagenhafte Endstand, der "Kugeleistrainer" fasste es kaum. Jan Lau machte mit 6 Goals die armen Gambacher fast allein nass, aber die Show stahl ihm einer der kleinsten auf dem Feld, Tom Sipply. Der schnappte sich das Leder an der Mittellinie, stiefelte mit seinen kurzen Beinchen aufs gegnerische Tor und schob die Kugel cool am Torwart vorbei ins Netz. "Das glaubt mir mein Vati nicht", sein Kommentar zum Coach nach seiner Wahnsinnsleistung. So doch noch ein erfreulicher Abschluss des Turniers für unsere Minis, es war ja auch ihr letztes Auftreten in dieser Zusammensetzung, nur noch ein Abschlussspiel und die Abschlussfahrt für die F-Jugend der Saison 2000/01 stehen aus. Aber es war eine Mannschaft, die uns viel Spaß bereitet hat, denn sie steckte ja im wahrsten Sinne des Wortes noch in den Kinderschuhen. Gleich drei Turniere bestritt die E-Jugend in der "punktspielfreien" Zeit, allerdings in unterschiedlichen Besetzungen. Beim Himmelfahrtsturnier in Coswig standen nur drei Stammkräfte zur Verfügung und so hatte man von vornherein keine großen Erwartungen gehegt. Im Sechserfeld traf man zuerst auf den TSV Pulsnitz und unterlag da mit 0:3. Dazu muss gesagt werden, da die Lebkuchenstädter auch Personalprobleme hatten, füllten sie ihre Reihen mit D-Jugendspielern auf, während die Radeburger vom sportlich fairen Standpunkt ausgingen und es mit F-Jugendspielern taten. Gegen Sörnewitz und Rähnitz hieß es jeweils 0:0, gegen die Bezirksligatruppe von Stahl Riesa 1. ging man mit 0:8 baden. Trotz dem war bei einem Sieg im letzten Turniermatch gegen die Gastgeber noch der 3. Platz drin. Doch die bekamen einen sogenannten Heimneuner, der, als er beim ersten mal nicht saß, sogar noch mal wiederholt wurde, auf der anderen Seite hatte Alex Rohmann viel Pech bei seinem Lattenschuss. Auch "Maxi" Brauer brachte seine Riesenchance nicht unter und so wurde das Spiel mit 0:1 verloren und der letzte Rang belegt. Die Reservespieler und die "alternden" F-Jugendspieler bestritten zum Kindertag ein Blitzturnier in Radeburg. Natürlich waren die eingespielten Teams von SG Weixdorf 2. (Ergebnis 1:3, Tor von Tom Streller) und G/W Großdittmannsdorf (0:7) eine Bruschwitz, Tino Trautmann und Nummer zu groß, aber jedenfalls Dirk Arlt "halfen" da mit ihren Tobekam jeder seine Chance mal seine ren den Älteren. Unheimlich viel Kenntnisse in der Praxis zu bewei- Selbstvertrauen hat die 2. Männer sen. Am großen Kuchenbüfett war in den letzten Begegnungen getankt. anschließend sowieso alles wieder in Das bekam auch der Tabellenzwei-Butter, vielen Dank liebe Muttis, die te, Lok Nossen 2., zu spüren. Nicht Jungs habens euch mit großem Ap- nur kämpferisch, auch spielerisch petit gelohnt. Sieger wurde hier Großdittmannsdorf, die sich im di- lag somit verdient mit 2:0 durch rekten Vergleich 2:2 von Weixdorf getrennt hatten. Beim 5. HSV-Cup in Albrecht zur Pause vorn. Mehr als Heidenau war dann Bestbesetzung angesagt. Man gewann in der Vorrunde 2:0 gegen den Stadtligazweiten SSV 1992 Dresden, verlor 0:2 gegen SpVgg Löbtau und spielte zweimal 0:0 gegen Heidenauer SV 1. und B/ W Zschachwitz. Besonders das letzte Remis frustierte den Coach gewaltig, denn ein Sieg musste her um in die Finalrunde einzuziehen. Trotz dickster Gelegenheiten gelang aber kein Goal und so blieb nur der undankbare 3. Platz in der Staffel. Im Match um Platz 5 gegen TuS Weinböhla kamen erst die Reservisten zum Zuge, sie übergaben zur Halb- Lösche und Thomas Henker erhöhzeit einen 0:2 Rückstand an die "Stars". Doch bei denen war auch dann die große Szene unseres Oldies Luft raus, sie konnten jedenfalls am Resultat nichts mehr ändern. Doch Freude kam dennoch bei der Sieger- mit genauem Zuspiel und Gerold ehrung auf, André Grosche wurde nahm Maß, im langen Eck zappelte

ihren Punktspielen und nutzte die besten Keeper der Veranstaltung gewählt. Die beiden Tore für Rabu korksten Partie etwas erfreuliches schossen Christian Freimann und abgewinnen. Das Kreispokalfinale in Stefan Linke, Turniersieger wurde hier Löbtau vor den 92-ern aus Dres- ner SV ging mit 1:3 verloren, Dani-OFC Neugersdorf. Zum 3. Zillepokalturnier hatte die **D-Jugend** geladen und ein Fünferfeld nahm den Domstädter erneut die Führung, da Jungs natürlich und so gelang es mehr drehen. Im Gegenteil, man auch nur Kalkreuth beim 0:0 den musste noch den dritten Treffer hin-Schwarz-Gelben ein Remis abzutrot- nehmen. So bleibt Rabu seinen Ruf gen, RBC 2. und Freital kamen je- in der Halle schon "nur" zum 2. weils mit 0:5 unter die Räder. Der reichte. Im Pokal und auch in der Kampf um die Plätze war interessantig die Punkte ab. Schließlich hatte denn Fortschritt Meißen hat seiner Traktor Kalkreuth das bessere Ende Nachholer gegen Reichenberg gefür sich, gefolgt von B/W Stahl Freital, dem Radebeuler BC 2. und der SpVgg G/W Ebersbach. Die Grün-Weißen stellten dafür mit Robert cenarmen, aber flotten Match die Elf Geißler den besten Torwart des Turniers, Hagen Schurig vom TSV holte sich mit 5 Goals die Torjägerka- Flanke von "Micha" Krämer das golnone. Des weiteren trafen für die Zilleburschen Paul Sperling (4x), Martin Ufert (1x) und Marcel Weber (1x). Leider findet dieses Jahr auf Grund mangelnder Teilnahme nur noch das Zilleturnier der C-Jugend statt (24. 06.), der Terminkalender ist diese Saison aber auch sehr eng bemessen. Die C-Jugend griff verzweifelt nach dem letzten Strohhalm, um dem Abstieg vielleicht doch noch zu entge- minanten Lattenschuss hatten sie hen, aber Fortuna war ihnen im Spiel Pech. gegen Rotation Dresden nicht hold. Man hatte sich schon durch D-Ju- F-Jugend: Samstag, 16. 06. 9:00 gendspieler ergänzt, stand bei Anpfiff doch wieder mit nur 10 Mann da. Als dann im Laufe des Spieles die Reihen gefüllt waren, verletzte sich Kay Richter so schwer, daß es wieder nur zu Zehnt weiterging. Herzliche Genesungswünsche an Kay und auf ein baldiges Comeback, die Radeburger Fußballer brauchen dich. Im Spiel war der Fußballgott auch kein Gelb-Schwarzer, vorne Uhr Heim – Turbine Dresden (letzfehlte das letzte Quentchen Glück tes Punktspiel), Samstag, 16. 06. um eins rein zu machen und hinten 9:00 – 16:00 Uhr Turnier in Heikassierte man ein klares Abseitstor. denau Als dann in der 2. Halbzeit auch noch das 0:2 fiel, waren die Gastgeber platt, der Abstieg war perfekt Mit dem 0:3 Endresultat ließen es die **B-Jugend**: Samstag, 09. 06. 15:00 Dresdner dann noch glimpflich abgehen, Rabu zeigte keinen Widerstand mehr. Die A-Jugend beendete ihre Punktspielserie mit zwei 3:2 Erfolgen. Das Heimspiel gegen Post Dresden war ein rasantes Match Radebeuler BC 08 3. (letztes Punktmit pikanten Toren, da wurden sogar Ewignörgler an der Seitenlinie

zufrieden gestellt. Stanley Dittrich erzielte hier den ersten Treffer im Spiel für Rabu, dann holte sich "Atze" André Salomon mit seinen 2 Goals noch die alleinige Torschützenkrone der A-Jugend (22 Treffer). Uhr Turnier mit 8 Mannschaften in In Dippoldiswalde führte man bis Radeburg vor eine Viertelstunde vor Schluss mit 3:0, ehe man die Gastgeber gewollt oder ungewollt noch ganz nah herankommen ließ. Die gute Zusammenarbeit mit der B-Jugend drückte sich hier auch in Toren aus. Martin war man dem Gegner ebenbürtig und Goals von Jens Meister und Maik den Anschlusstreffer per Elfmeter ließ die Abwehr um die beiden "Granitblöcke" Maik Conrad und René Triebe nicht mehr zu, am Ende blieben die drei Punkte verdient in der Zillestadt. Die 1. Männer hat den ..Waldstadionschock" ergebnismäßig mit dem klaren 4:0 über SV Deutschenbora verdaut, aber spielerisch O-Weh. Was da an Sommerfußball geboten wurde war schon eine Zumutung. Ein Glück, daß die Gäste schon auf dem Urlaubstrip schienen. Sie leiteten auch mit einem Eigentor das Fehlpassfestival ein, "Ginger" ten das Resultat. Kurz vor Schluss "Meppte" Gerold Schäfer. Thomas dankte ihm für seine Vorlage zum 3:0

TSV 1862 Radeburg e.V.

sontor. Wenigstens er konnte der ver-

wonnen und ist damit zwei Spielta-

ge vor Ultimo auf 5 Punkte enteilt.

Unsere AH bezwang in einem chan-

von SV Ottendorf/Okrilla mit 1:0.

Olaf Häßlich erzielte per Kopf nach

dene Tor, nach Aussagen seiner Mit-

kämpen das erste Kopfballtor seiner

Laufbahn. Erfreulich auch, daß ein

alter Radeburger Haudegen seine

Töppen für die Oldies noch mal

schnürte, "Auswanderer" Jürgen

Lückmann vertrat den verletzungs-

bedingt ausscheidenden Jan Treffs

bestens. Die Gäste hatten sich ein

Remis verdient, doch bei einem ful-

Kickervorschau auf die nächsten 14 Tage

Uhr Heim Abschlussspiel – SpVgg

E-Jugend: Samstag, 09. 06. 10:30

Uhr Heim- Lok Lampertswalde

(letztes Punktspiel), Montag, 11.06.

17:00 – 20:00 Uhr Blitzturnier in

Coswig, Samstag, 16. 06. 9:00 -

13:00 Uhr Turnier der neuen E (Jahr-

D-Jugend: Samstag, 09. 06. 10:30

Uhr Auswärts – Fortuna DD-Rähnitz

Uhr Heim Freundschaftsspiel - Dres-

2. Männer: Sonntag, 10. 06. 15:00

Uhr Auswärts – Wacker Zehren 1.,

Sonntag, 17. 06. 13:00 Uhr Heim -

1. Männer: Samstag, 09. 06. 15:00

Uhr Auswärts – Fortschritt Meißen-

West, Sonntag, 17. 06. 15:00 Uhr

Heim – Meißner SV 08 2. (letztes

gang 91/92) in Weinböhla

(letztes Punktspiel)

dener SC

Punktspiel)

80 Jahre Fußball im Jahr 2002

hänger des runden Leders, die jemals in irgendeiner Weise mit dem Rade- Fußballs zu schaffen. burger Fußball zu tun hatten oder haben um Unterstützung bitten. Ge- Peter Schurig Kleiberweg 5, Weistropp gegen die 2. vom Meißdacht sind an Fotos, Plakate, Fahnen, Trikots, Wimpel, Pokale, alte Fußlichen Ausgleich gesorgt. Doch 4 bälle oder Töppen, die am berühm-Minuten vor Schluss erzielten die ten Nagel hängen (die selbstgemachten vom Schuster um die Ecke)usw. Kampf auf. Klarer Favorit unsere konnten die Gelb-Schwarzen nichts Es ist dabei an eine Ausstellung gedacht, die anlässlich der Festwoche stattfinden wird. Selbstverständlich bekommt jeder Zusender seine Leihzen. Ebersbach wurde 1:0 bezwun- als ewiger Zweiter treu, nachdem es gabe unbeschädigt wieder zurück. Auch Anekdoten aus der Vergangenheit bzw. der jüngeren Zeit sind gefragt, da mit Jahresbeginn auch eini-Meisterschaft besteht nur noch eine ter, die Teams jagten sich gegensei- theoretische Chance auf den 1. Platz, ge Storys im Anzeiger veröffentlicht werden. Wir hoffen auf eine rege Das Organisationskomitee

Die Organisatoren der 80-Jahrfeier in Mitarbeit, denn es ist angestrebt, aus Radeburg möchten hiermit alle Ander ganzen Historie ein chronologisches Almanach des Radeburger

Kontaktadressen sind: 01471 Radeburg Tel. und Fax: 032508/80497 sowie

Rainer Wendt (RaWe) Lindenallee 6c, 01471 Radeburg Tel. und Fax: 035208/4243. Rolf Mehnert Meißner Straße 14,

01471 Radeburg Tel. 035208/91746.

Wir bedanken uns bei allen, die uns helfen schon im voraus und wünschen viel Spaß bei den Feierlichkeiten zum Jubiläum.

TSV 1862 Radeburg – Abteilung Fußball

Kleinfeldfußballturnier der "Alten Herren" 16. Juni 2001 Sportplatz Radeburg, Beginn 10.00 Uhr Teilnehmer: Motor Medingen, SV Kalkreuth, SV Meißen 08, TSV Dresden-Bühlau, SV Thiendorf, TSV 1862 Radeburg, FC Montag (Ottendorf-Okrilla)

TSV - Tischtennis

Nachwuchs

qualität – verdient.

Constanze Kleinichen tat es Alex- co der Triumphator sein. ßenhain konnte sie zur Bezirkszirks-RL 2 der weiblichen Jugend hielten beide die Klasse.

Die Bezirksranglisten 2 und 3 Bezirks-RL 2 der männlichen standen Ende Mai auf dem Pro- Jugend in Dresden. Als zweitgramm unserer besten Nach- jüngster hatte er hier natürlich wuchssportler. Den größten Er- einen schweren Stand. Dennoch folg feierte dabei Alexander Gla- konnte er seine Dauerkontrahenge in der Junioren-Rangliste 2. ten Faulwasser (Miltitz) und Pe-Die in Freital ausgetragene höchtran (Altenberg) in ihre Schranste Bezirksrangliste seiner AK ken weisen. Bei allen anderen gewann Alexander trotz zweier Spielen hielt Enrico gut dagegen Niederlagen zu Beginn – dank – musste dem Gegner aber noch seiner damit geweckten Willens- den Vortritt lassen. Doch schon beim nächsten mal könnte Enri-

ander in nahezu gleicher bravou- Die Bezirks-RL 3 der Herren fand röser Manier fast nach. In Gro- in Pulsnitz statt. Ronny Gursinsky, der als einziger den Sieger rangliste 2 der Juniorinnen den 2. May (DD-Mitte) bezwingen Platz (8:1 Siege) hinter Herold konnte, belegte den 3. Platz. Ver-(Dippoldiswalde) belegen. Su- einskamerad Alexander Glage si-C-Jugend: Samstag, 09. 06. 9:00 sann Gursinsky startete zur Be- cherte sich den 7. Platz. Damit

in Wilsdruff. Hinter Mende und Als letztes soll die Bezirks-RL Lange (beide Wilsdruff) kam Su- der Damen Erwähnung finden. sann auf dem 3. Platz (7:2 Siege) Diese wurde in Laußnitz in einer ein. Alexander, Constanze und sehr schönen neuen Halle ausge-Susann dürfen nun an den Auftragen. Alle 10 Damen waren anstiegsspielen zur sachsenweiten getreten. Für Radeburg Constan-RL 1 in Döbeln starten. Viel Er- ze Kleinichen und Susann Gurfolg! Dieses Ziel wollte auch sinsky. Susann belegte hinter Enrico Kraut erreichen. Bei sei- Streller (DD-Mitte) Rang 2 (8:1 ner Bezirks-RL 2 in Wilsdruff er- Siege) und damit einen Aufwischte Enrico nicht den glück- stiegsplatz zur RL 2. Constanze lichsten Tag. Mit 4:4 Siegen lang- schaffte es, sich nach Spielen mit AH-Samstag, 16.06.10:00-16:00 te es nur zum undankbaren 5. großem Einsatz, den 6. Rang (4:5 Platz (Aufstieg bis Platz 4). Am Siege) zu sichern, Klassenerhalt. nächsten Tag startete Enrico zur BK

Feuerwehr & Jugendverein Bärnsdorf e.V. laden ein:

60 Jahre - Freiwillige Feuerwehr Bärnsdorf 7. - 10. Juni

Donnerstag: Freitag:

Festsitzung der Feuerwehr (Nichtöffentlich)

19,00 Uhr Lampionumzug

Großes Lagerfeuer (mit Knüppelkuchen)

Bärnsdorfer Wasserspiele! Jugendtanz im Festzelt Öffentliches Vogelschießen

Sonnabend: ab 12 Uhr Feuerwehrvorführungen

Fahrzeugschau Buntes Kinderprogramm

(Kindervogelschießen, Bastelstraße usw.) Orchester der Musikschule Fröhlich

Schauübung

Großer Feuerwehrball im Festzelt Sonntag: Musikalischer Frühschoppen

ab 10 Uhr Buntes Kinderprogramm Schwein am Spieß

Entenrennen Badewannenrennen

unter dem Motto: "Schneller als die Feuerwehr?"

Fr. bis So. Schaustellerbetrieb.

Sa. und So. Kaffee & Kuchen

Für ausreichende Versorgung ist natürlich gesorgt.

Eoersoach tag: 08.06.2001

Erscheinungs-



Nachrichten und Informationen für Ebersbach und Umgebung amtliche Mitteilungen der Gemeinde Ebersbach mit den Ortsteilen Beiersdorf, Bieberach, Cunnersdorf, Ebersbach, Ermendorf, Freitelsdorf, Göhra, Hohndorf, Kalkreuth, Lauterbach, Marschau, Naunhof, Reinersdorf und Rödern

Cbersbacher 21mt3blatt

KOMMT GRATULIEREN

Die Bürgermeisterin und der Gemeinderat Ebersbach gratulieren den Jubilaren herzlich und wünschen weiterhin Gesundheit und Wohlergehen.

Ortsteil Ebersbach

Dostal, Liesbeth 15.06. 85 Jahre Kalkreuther Str. 9

Ortsteil Cunnersdorf

Müller, Erika Lange Str. 11b 27.06. 75 Jahre

Ortsteil Naunhof

Am Park 24 04.06. 75 Jahre Zschage, Elfriede

Ortsteil Reinersdorf

Wachtel, Alfred 08.06. 75 Jahre Am Anger 30

Ortsteil Rödern

Kluge, Hildegard 14.06. 80 Jahre Am Kellerberg 4

Zur Goldenen Hochzeit gratulieren wir:

dem Ehepaar Ruth und Siegfried Risse im Ortsteil Hohndorf, Hohndorf Nr. 5, am 18.06.2001 recht herzlich.

Mittelschule Ebersbach

Neue Sportkleidung für unsere Volleyballer

Ein herzliches Dankeschön der Spar- unsere Volleyballer beim Turnier in kasse Riesa-Großenhain und dem Netzschkau, welches alljährlich statt-Förderverein unserer Schule!

der Förderverein der Mittelschule statten. Ebersbach gegründet. Schon im März erhielt er eine Spende im Wert von Alle Schüler freuten sich über das 1000,00 DM von der Sparkasse. Die- neue Outfit. Mit ihrem 6. Platz von se wurde am Tag der offenen Tür feierlich überreicht.

es sicher, nun reichte das Geld, um Einzelwertung sogar den 3. Platz.

findet, zu dem wir jedoch erstmals eingeladen wurden, mit einer einheit-Erst im Februar diesen Jahres wurde lichen Mannschaftskleidung auszu-

> 10 Mannschaften waren sie für den Anfang schon zufrieden.

Die Freude war groß, denn damit war Stephanie Pietzsch belegte in der



Und so sehen die T-Shirts aus.

Ev.-Luth. Kirche Rödern

Sonntag, 17. Juni

1. Stg. nach Trinitatis Sonntag, 24. Juni Johannestag

10.30 Uhr Abendmahlsgottesdienst glz. Kindergottesdienst

14.00 Uhr Kinder- u. Gemeindefest in Radeburg

Junge Gemeinde: Kinderchor:

19.30 Uhr jeden Dienstag 15.00 Uhr jeden Freitag

Konzert der Ataman Kosaken

Dienstag, den 19. Juni um 19.30 Uhr in der Ev. Kirche in Radeburg. Kartenvorverkauf im Schreibwarenladen Markt und im Pfarramt. Erwachsene 21,00 DM, Schüler 15,00 DM, Abendkasse 23,00 DM

Kinder- und Gemeindefest

"Ich dank Dir Gott, dass ich wunderbar gemacht bin!" 14.00 Uhr Familienandacht, Alter Friedhof anschl. Kaffeetrinken, Spiele f. Kinder, Quiz, Dias, Schmalfilm. 17.00 Uhr Modenschau mit Recyclingkostümen anschl. Sommerliedersingen auf dem Kirchplatz, Grillen auf dem Grillplatz im Diakonat

Sprechzeit von Pfarrer Seifert: Di. von 17.00 -18.00 Uhr im Pfarrhaus Radeburg, Tel. 03 52 08 / 23 33

Im Namen der Kirchvorsteher und Mitarbeiter grüßt Sie herzlichst

Ihr Pfarrer Frank Seifert

10. Sportfest des Sportvereins "Grün-Weiß" Ebersbach e.V. vom 22.06. - 24.06.2001

Freitag, 22.06.2001

17.00 Uhr Fußballturnier der Ebersbacher Handwerksbetriebe und Gewerbetreibenden

17.00 Uhr Volleyball - weibliche Jugend

SV Frauenhain: SV Thiendorf - SV Grün-Weiß Ebersbach

19.00 Uhr Lampertswalder Blasmusikanten Siegerehrung Fußballturnier

gegen 20.30 Uhr gegen 21.00 Uhr Fackel- und Lampionumzug mit den Lampertswalder Blasmusikanten

ab 21.00 Uhr "Petschke-Diskothek" mit DJ Ralf-Peter

mit Showeinlagen der Jazztanzgruppen des SV Grün-Weiß Ebersbach

Sonnabend, 23.06.2001

13.00 Uhr Volleyballturnier - Frauen Zabeltitz: Kalkreuth: Ebersbach

13.30 Uhr Fußballspiel - D-Jugend SV Grün-Weiß Ebersbach : SC Trachenberge

ah 14 00 Uhr Kinderfest mit vielen Überraschungen 14.30 Uhr Fußballspiel - Alte Herren - Mannschaft SV Grün-Weiß Ebersbach : SV Merschwitz

14.00 - 16.00 Uhr Kaffee und Kuchen im Festzelt

16.00 Uhr Fußballspiel

1. Männermannschaft SV Grün-Weiß Ebersbach:

Mannschaft Kreis-Pokalsieger SV Grün-Weiß Ebersbach 1991/92

mit Showeinlagen

öffentlicher Sportlerball mit der Gruppe "Color" ab 19.30 Uhr

gegen 22.30 Uhr Showprogramm - gestaltet durch Mitglieder des SV Grün-Weiß Ebersbach

Sonntag, 24.06.2001

10.00 Uhr Fußballspiel - A-Jugend 10.00 Uhr

Volleyballturnier

TSV 1862 Radeburg : SV "Traktor" Kalkreuth : SV Grün-Weiß Ebersbach Mittagessen im Festzelt

ab 11.30 Uhr 12.00 - 13.00 Uhr Blasmusik im Festzelt

Fußballspiel - C-Jugend SV Grün-Weiß Ebersbach : SV 49 Seerhausen 13.00 Uhr 13.00 Uhr Tanzshow der Jazztanzgruppen des SV Grün-Weiß Ebersbach

14.30 Uhr

2. Männermannschaft SV Grün-Weiß Ebersbach: ab 14.30 Uhr Kaffee und Kuchen im Festzelt

15.00 Uhr Comedy Unterhaltungshow

mit den BACKgrounders & Sachsen-Mädel FRIEDLINDE

Fußballspiel - B-Jugend SV Grün-Weiß Ebersbach : SV Hermsdorf 16.15 Uhr gegen 17.00 Uhr Showprogramm - gestaltet durch Mitglieder des SV Grün-Weiß Ebersbach

An allen Tagen Schaustellerbetrieb am Festplatz und für das leibliche Wohl wird immer gesorgt. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Sportverein "Grün-Weiß" Ebersbach

Volleyballturnier

Kampf um den Karena Pokal

Das man Sport und Spaß perfekt miteinander verbinden kann, beweist das Wochenende vom 4.-6Mai. Vierzehn Schüler der Mittelschule Ebersbach machten sich in diesen Tagen auf, um den Karena Pokal in Netzschkau zu gewinnen. Es sollten drei Tage voller Span-nung, Spiel und Spaß werden. Schon bei der Ankunft im Landheim, wo alle untergebracht wurden, waren die Schüler begeistert. "Eine sehr schöne Unterkunft mit einem wundervollen Blick auf Netzschkau." schwärmt Mark. 'Das Essen war ausreichend und selbst am späten Abend konnte man sich noch etwas holen." Natürlich war das nicht der einzige Grund, warum es den Schülern so gut gefiel. Man lernte nebenbei andere Mannschaften und somit auch neue Freunde kennen. So richtig spannend aber wurde es erst beim Volleyballspielen. 10 Mannschaften kämpften um den begehrten Karena Pokal. Damit die Spieler nicht verdursteten, bekam jede Mannschaft einen Kasten Getränke spendiert. Das Rennen im Wettbewerb machte schließlich die 3. Mittelschule Riesa. Die Mittelschule Ebersbach erreichte leider nur den 6. Platz. Aber eigentlich war das für die Schüler nicht so schlimm. Sie waren begeistert von dem Ausflug ins schöne Vogtland und wollen nächstes Jahr auf jeden Fall noch einmal ihr Glück versuchen. Und vielleicht klappt es ja dann, den Preis mit nach Hause zu neh-Anne Cholewa

Schülerin der Klasse 9c

Wir laden zu den folgenden Gottesdiensten ganz herzlich in die Kirchgemeinden Naunhof-Steinbach und Reinersdorf ein.

Samstag, 09. Juni

15.00 Uhr in Reinersdorf Sommermusik

Sonntag, 10. Juni

10.00 Uhr in Naunhof **Jubelkonfirmation**

Sonntag, 17. Juni

10.00 Uhr in Reinersdorf **Jubelkonfirmation**

Alle weiteren Gemeindeveranstaltungen entnehmen Sie bitte unserem GEMEINDEBRIEF.



Alte Poststraße 48 • 01471 Radeburg Tel. 035208/80404 • Funk 0173/9823816 Fax 035208/80406

Fassadengestaltung • Dekorationsmalerei Tapezier- u. Fußbodenverlegearbeiten Renovierung • Trockenbau • Gerüstbau Fassadenvollwärmeschutz

Zweiradtechnik Reiner Kaßner

01561 Ebersbach/OT Beiersdorf • Hopfenbachstraße 22 Telefon/Fax 03 52 49 / 7 84 14 • Funk 01 74 / 8 44 50 48 Service und Handel von Krafträdern und Zubehör Motorex-Öle und Pflegemittel

Eröffnungsangebote: Kawasaki KMX 125 nur 6.299,00 DM Honda XL 650 Transalp nur 12.999,00 DM Honda VT 125 C 2 Shadow nur 7.999,00 DM

Öffnungszeiten:

Dienstag & Mittwoch Donnerstag & Freitag Sonnabend geschlossen 9.00-12.00 Uhr & 14.00 -18.00 Uhr 9.00-12.00 Uhr & 14.00 - 20.00 Uhr

9.00-13.00 Uhr

informiert: www.radeburger-anzeiger.de und informieren: info@radeburger-anzeiger.de

Herzlichen Dank,

für die vielen guten Wünsche, Blumen und Geschenke anläßlich unserer Konfirmation, auch im Namen unserer Eltern, sagen:

Anne Brückner, Katharina Förster, Anja Hönisch, Gabriele Hübner, Kristina Lau, Maria Nacke, Stefanie Przisambor, Anett Schleinitz, Mandy Schleinitz, Friederike Stempel, Mareen Schönfelder, Jana Walther, Florian Bieler, Martin Drobisch, Christian Gröger, Jens Hübner, Erik Maiwald, Michael Schneider und Marcus Thiele

Erdbestattung/Beerdigung

Seit Jahrhunderten verbreitet ist die traditionelle Erdbestattung in einem Sarg. Die Hinterbliebenen können grundsätzlich entscheiden zwischen Wahlgrab oder Reihengrab. Beim Wahlgrab können Lage und Größe je nach der Friedhofssatzung bestimmt werden. Beim Reihengrab ist dies nicht möglich. Die Erdbestattung bedarf keiner besonderen Willenserklärung. Hiesige Friedhöfe haben in der Regel eine Ruhefrist von 20 Jahren. Ausnahmen regeln die Friedhofsordnungen. Früher war die Beerdigung die häufigste Bestattungsform. In einigen Bundesländern (z.B. Bayern) ist sie auch heute noch

In unserer Gegend hat in den letzten Jahren der Trend zur Feuerbestattung zugenommen.



Sie erreichen uns Tag und Nacht in

Großenhain, Klostergasse 8 Meißen, Nossener Str. 38 Weinböhla, Hauptstr. 15 Nossen, Bahnhofstr. 15 Riesa, Stendaler Str. 20 Heimbürgendienst

Telefon (0 35 22) 50 91 01 Telefon (0 35 21) 45 20 77 Telefon (03 52 43)3 29 63 Telefon (03 52 42)7 10 06 Telefon (0 35 25) 73 73 30 Telefon (0 35 21) 45 20 77



Baugesellschaft mbH

Lange Str. 18/OT Cunnersdorf • 01561 Ebersbach

Wir bieten Ihnen:

EINFAMILIEN-HÄUSER/IHR NEUES HEIM

Massiv, Schlüsselfertig, Inklusive Planung nach Ihrer individuellen Vorstellung

EFH, Wohnfläche 96 m² ohne Keller EFH, Wohnfläche 116 m² ohne Keller EFH, Wohnfläche 121 m² mit Keller EFH, Wohnfläche 124 m² mit Keller EFH, Wohnfläche 138 m² mit Keller

Wir beraten SIe gern zu Ausstattung und Ausführung, unter Telefon 03 52 48/8 28 01

Sanitär • Heizung • Gasanlagen • Hausgeräte

Aber mit Verstand -

Sparen? nicht am Service Ihrer Gasgeräte oder Heizung!

Gasherdmodelle zu Topp-Preisen eingetroffen. Besuchen Sie unsere Ausstellung Mi 7-18 Uhr

Siedlungsweg 16, 01561 Naunhof 03 52 49/7 17 48 03 52 49/7 17 62

Innungsfachbetrieb

Installation • Wartung • Service • Überprüfung

Den Radeburger Anzeiger erreichen Sie unter Telefon: 035208/80810

Beschlüsse der Gemeinde Ebersbach

In der öffentlichen Sitzung des Gemeinderates und des Hauptausschusses am 31.05.2001 wurden nachstehende Beschlüsse gefaßt:

101/05/2001

Aufnahme eines Tagesordnungspunktes in den nicht öffentlichen Teil - Stundungsantrag

Feststellung der Jahresrechnung 2000 der Gemeinde Ebersbach mit 9.424.365,98 DM Einnahmen und Ausgaben im Verwaltungshaushalt und 2.889.704,69 DM Einnahmen und Ausgaben im Vermögenshaushalt

1. In allen Ämtern und Einrichtungen der Gemeindeverwaltung Ebersbach werden Abschreibungen in Höhe der in den Amtlichen Abschreibungstabellen (AfA) in der jeweils gültigen Fassung aufgeführten Abschreibungssätze linear, nach der Bruttowertmethode bezogen auf die Anschaffungs- oder Herstellungskosten berechnet.

2. Es erfolgt eine Verzinsung des Anlagevermögens nach der Restwertmethode mit einem Zinssatz

3. Begründete Abweichungen von 1. und 2. des Beschlusstextes, die im Rahmen von Kalkulationen von Gebühren erforderlich werden, sind möglich und in entsprechenden Gebührenkalkulationen zu begründen.

104/05/2001

Beschluss zur Änderung der Laufzeit der Wasserlieferverträge mit dem Wasserverband Brockwitz-Rödern auf 20 Jahre bis zum 31.12.2021

nicht öffentlich 105/05/2001

Beschluss zu einem Stundungsantrag für Gewerbe-

Hauptausschuss 106/05/2001

Vergabe der Leistung – Ankauf einer Feuerwehr-Trag-

Zustimmung zum Antrag der Ev.-Luth. Kirchgemeinde Ebersbach – Friedhofsverwaltung – zur Auszahlung von 5,0 TDM aus dem Gemeindehaushalt des Jahres 2001

kraftspritze für die Ortsfeuerwehr Ebersbach

Gemeinde Ebersbach

Genehmigung der Außenbereichessatzung "Schönberghäuser-OT Naunhof"

Das Regierungspräsidium Dresden Am Bahndamm 3, 01561 Ebersbach folgenden Bescheid:

genehmigt.

der Gemeindeverwaltung Ebersbach, Fehrmann/Bürgermeisterin

25.06. - 02.07.2001

erläßt mit Schreiben vom 29.05.2001 während der üblichen Dienststunden eingesehen werden. Jedermann kann Die von der Gemeinde Ebersbach am in die Satzung einsehen und über 22.02.2001 beschlossene Außenbe- ihren Inhalt Auskunft verlangen. reichssatzung "Schönberghäuser-OT Eine Verletzung der in §214 Abs. Naunhof" der Gemarkung Naunhof in der Fassung vom 24.01.2001 wird gemäß §35 Abs. 6 Satz 5 BauGB schriften sowie Mängel in der Abwägung sind nach §215 Abs.1 Nr.1 und 2 BauGB unbeachtlich, wenn die Gründe: Die Genehmigung ist zu Verletzung der obengenannten Vererteilen, weil die Satzung ordnungs- fahrens- und Formvorschriften nicht gemäß zustande gekommen ist und innerhalb eines Jahres, Mängel in der dem BauGB, den aufgrund des Abwägung nicht innerhalb von 7 BauGB erlassenen oder sonstigen Jahren seit der Bekanntmachung OT Beiersdorf, Ermendorf, Hohn-Rechtsvorschriften nicht wider- schriftlich gegenüber der Gemeinde dorf, Lauterbach, Marschau geltend gemacht worden sind. Bei Donnerstag, 14.06.01 gez. Mosig/Regierungspräsidium Dresden der Geltendmachung ist der Sachverhalt, der die Verletzung oder den Freitag, 15.06.01 Die Außenbereichssatzung kann bei Mangel begründen soll, darzulegen.

Abwasserzweckverband "Steinbach-Kalkreuth"

Bereitschaftsplan vom 11.06.2001 - 02.07.2001

Bereitschaftsbeginn: Mo. 15.30 Uhr; -ende: Mo. 7.00 Uhr 11.06. – 18.06.2001 Schulze, Dietmar 18.06. - 25.06.2001Zschaschel, Günter

Petersohn, Günter

Zur Bereitschaftsdienstzeit 16.00 Uhr bis 7.00 Uhr und an den Wochenenden erreichbar über Telefon 0172/3649819.

Danksagung

Wenn wir Dir auch Ruhe gönnen, ist voll Trauer unser Herz. Dich leiden sehen und nicht helfen können, war unser allergrößter Schmerz.

Heinz Gemende

Nach erfolgter Trauerfeier mit Urnenbeisetzung möchten wir uns bei allen für die erwiesene Anteilnahme durch Wort, Schrift, Blumenschmuck und Geldspenden sowie letztes ehrendes Geleit recht herzlich bedanken.

Besonderen Dank Herrn Dr. Reichenbach und Dr. Kunerth für die gute ärztliche Betreuung. Ein Dank gilt auch dem Bestattungsunternehmen Ziermann für die Fürsorge und die tröstenden Worte.

In stiller Trauer:

Seine Ehefrau Christel Sohn Burghard mit Edith Sohn Günter mit Karin Enkel, Schwiegermutter sowie alle Angehörien, Freunde und Nachbarn

Reinersdorf, Mai 2001



Gemeinde

Muss ich die Straße kehren?

Wie oft hören wir den Ausspruch von nach Maßgabe der Satzung zu reini-Bürgern, die zu uns kommen und gen hat. Soweit nicht besondere sagen: Mein Nachbar hat gesagt, du Umstände (plötzliche oder den norbis ganz schön dumm, wenn du die malen Rahmen übersteigende Ver-Straße kehrst. Dafür ist die Gemein- schmutzungen) ein sofortiges Reinide zuständig.

Nicht immer hat der Nachbar recht.

genständig waren und auch jetzt als alle günstiger und auch machbar ist. Gemeinde Ebersbach ist die Ver- Die Gemeinde wäre aber auch bepflichtung der Straßenanlieger zum rechtigt, ein Unternehmen mit der Reinigen der Gehwege über Satzung Straßenreinigung zu beauftragen geregelt. Die überarbeitete Satzung und die Kosten auf die Anlieger umder Gemeinde Ebersbach wurde am zulegen. Ich gehe davon aus, dass 30.03.2000 durch den Gemeinderat diese unnötigen Kosten nicht im Sinbeschlossen und am 28.04.2000 im ne allen Bürger wären. Ebersbacher Amtsblatt des Radeburger Anzeigers veröffentlicht.

In der Satzung ist genau geregelt, klarheiten beseitigt hat. dass der Straßenanlieger den Gehweg einschließlich der Straßenrinne Fehrmann/Bürgermeisterin

gen notwendig machen, sind der Straßenteil vor einem Sonntag und Hier sage ich als Bürgermeisterin: einem gesetzlichen Feiertag ohne Aufforderung zu säubern.

Schon als die Gemeinden noch ei- Ich denke, dass diese Regelung für

Ich hoffe, dass dieser Hinweis Un-

Motorradausfahrt

Sehr geehrte Einwohner,

durch das Landratsamt Riesa-Großenhain wurden wir in Kenntnis gesetzt, dass am Sonnabend, 23. Juni mit 200 – 250 Motorrädern des Motorradclubs "Beinhart" Pirna e.V. sind am Kinderheim Bahratal. Die zu begrüßen. Absicherung erfolgt durch die Polizeikradstaffel Pirna. Diese Motorrad
Fehrmann/Bürgermeisterin

staffel mit Fahrzeugführern und Kindern kommt aus Richtung Radeburg. Sie passieren die Ortsteile Rödern, Ebersbach, Reinersdorf, Göhra und fahren weiter in Richtung Großen-**2001**in der Zeit von 9.30 – 18.00 Uhr hain. Sollten Sie lautstarke Motorgeeine Heimkinder-Motorradausfahrt räusche wahrnehmen, dann begeben Sie sich "unverzüglich" in Ihre Vorgärten bzw. an die Straße, um die stattfindet. Der Start und das Ziel durchfahrenden Biker recht herzlich

Hausmüllentsorgung schwarze Tonne

Gemeinde Ebersbach außer o.g. OT

Entsorgung Papier/ Pappe/Kartonagen – blaue Tonne

dorf, Lauterbach, Marschau **Donnerstag**, 05.07.01 Gemeinde Ebersbach außer o.g. OT Sonnabend, 06.07.2001

Entsorgung Pappe/ Kartonagen – Bündelsammlung

OT Beiersdorf, Ermendorf, Hohndorf, Lauterbach, Marschau Sonnabend, 16.06.01 Gemeinde Ebersbach außer o.g. OT Sonnabend, 23.06.01

Leichtstoffentsorgung – gelbe Säcke

OT Beiersdorf, Ermendorf, Hohn- OT Beiersdorf, Ermendorf, Hohndorf, Lauterbach, Marschau **Donnerstag**, 28.06.01 Gemeinde Ebersbach außer o.g. OT Freitag, 29.06.01

Annahme von Grünschnitt

Mittwoch. 20.06.01 von 14.00 - 18.00 Uhr an den Oxydationsteichen am Wetterberg

Impressum: Radeburger Anzeiger, seit 1876, 124. (11.) Jahrgang, neu begründet auf Anregung des Runden Tisches 1990 von Frau Kerstin Fuhrmann und Herm Pfarrer i.R. Martin Koch, Amtsblatt der Stadt Radeburg, unabhängige Zeitung und Bekanntmachungsblatt für Radeburg (mit Bärwalde, Bärnsdorf, Berbisdorf und Volkersdorf und Volkersdorf und Volkersdorf und Volkersdorf und Volkersdorf und Großdittmannsdorf,), mit dem Amtsblatt der Gemeinde Ebersbach (mit Beiersdorf, Bieberach, Cunnersdorf, Ermendorf, Freitelsdorf, Hohndorf, Kalkreuth, Lauterbach, Marschau Naunhof Reinersdorf und Rödern), Steinbach, Tauscha (mit Dobra, Kleinnaundorf, Würschnitz und Zschorna) und mit 's Blatt, Amtsblatt des Verwaltungsverbandes Schönfeld (mit Schönfeld und Weißig a.R.) sowie des Abwasserzweckverbandes "Trinkwasserschutzzone Radeburg". Herausgeber, Layout und Satz: Werbung und Kommunikationsdesign Klaus-Dieter Kroemke, August-Bebel-Str. 2, Tel. (035208) 80810. Verantwortlicher Redakteur: Klaus-Dieter Kroemke, August-Bebel-Str. 2, Tel. (035208) 80810. Verantwortlicher Redakteur: Klaus-Dieter Kroemke, August-Bebel-Str. 2, Tel. (035208) 80810. www.dresden-land.de/raz.html, e-Mail: radeburg@nikocity.de; Verantwortlich fur die amtlichen Teile: Für Amtsblatt der Stadt Radeburg: Bgmst. Dieter Jesse, für Amtsblatt der Gemeinde Ebersbach: Bgmst. Margot Fehrmann, für Amtsblatt des Verwaltungsverbandes Schönfeld, Hans-Joachim Weigel, Vorsitzender des Verwaltungsverbandes und für den AZV "Trinkwasserschutzzone Radeburg" Wolfgang Hofmann, Vorsitzender des AZV. Verantwortliche für den Anzeigenteil: Monika Kroemke, August-Bebel-Str. 2, 01471 Radeburg, Tel.: (035208) 80810, Fax. 80811. Der Radeburger Anzeiger erscheint i.d.R. 14-tägig, die enthaltenen Amtsblätter mindestens 1 x im Monat. Anzeigenschluß ist am letzten Freitag vor dem jeweiligen Ausgabetag. Spätere Annahme auf Anfrage. Preise und Rabattel aut gültiger Preisliste: Nr. 3/1995, Mediadaten werden auf Wunsch zugesandt. Ortspreis 1,36 DM/mm. Für die Gemeindeverwaltungen der o.g. Gemeinden, gemeinmützige Vereine und nichtkommerzielle Veranstaltungen kostenlose Veröffentlichungsmöglichkeit, bei mit Einnahmen verbundenen Veranstaltungen 0,68 DM/mm. Rechte: Nachdruck, auch auszugsweise, oder Kopie, auch von Teilen, einschließlich Teilen aus Anzeigen, nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion und der Urheber. Verstöße werden nach dem Urheberrechtsgesetz geahndet. Namentlich gekennzeichnete Beiträge müssen nicht mit der Meinung der Redaktion übereinstimmen. Dies gilt auch für Leserzuschriften. Leserzuschriften werden als zur Veröffentlichung bestimmt angesehen, wenn nichts Gegenteiliges ausdrücklich vermerkt ist und können ohne Rücksprache mit dem Verfasser gekürzt werden.